

༄༄། དཔོངས་གཏིར་སྐྱེལ་མའི་ཟབ་ཏིག་ལས།  
མཇུལ་ཚོག་ཚོགས་གཉིས་སྡིང་པོ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།



*Heart Essence of the Two Accumulations*

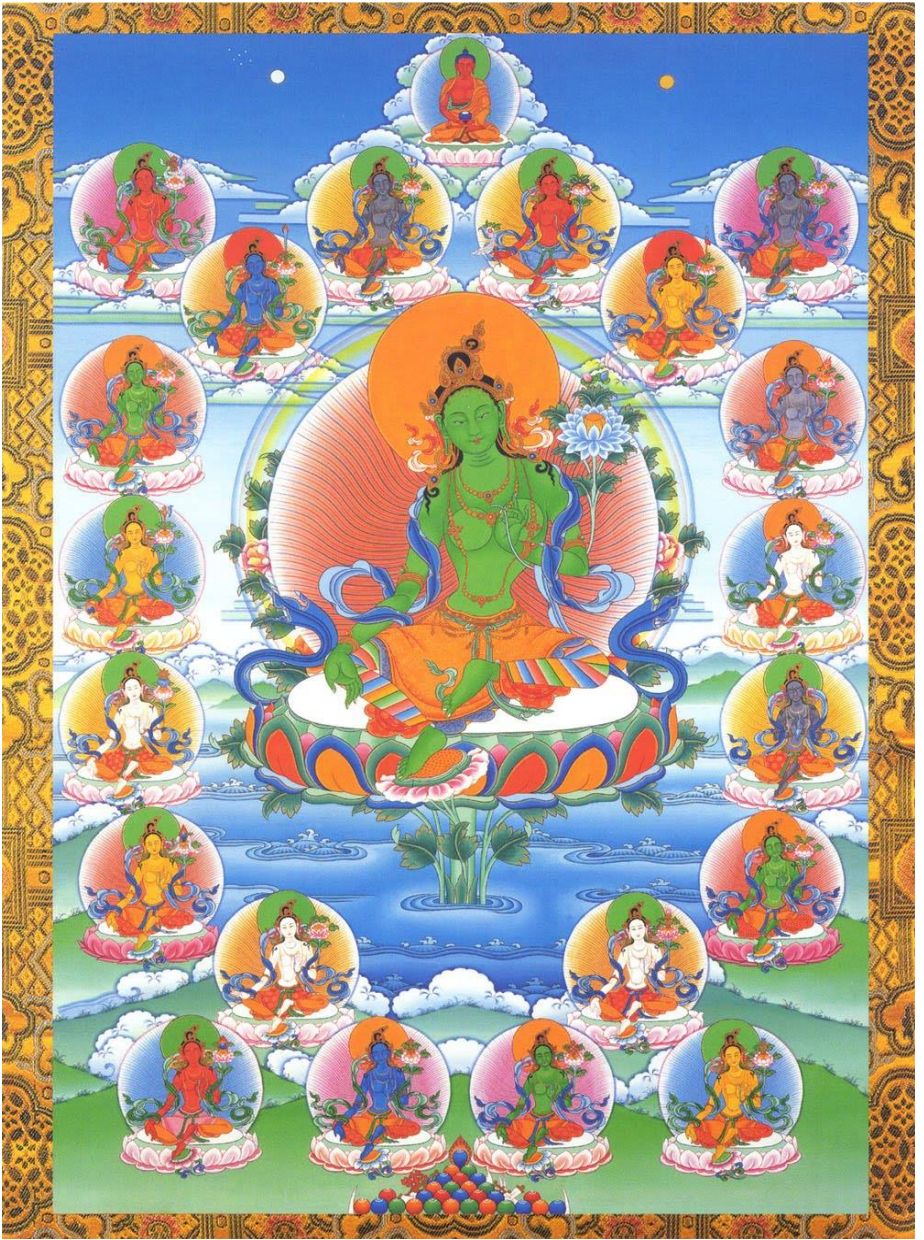
Mandala Offering Liturgy

**“The Profound Essence of the  
Mind Treasure of Tārā”**

**Palri Pedma Öd Ling  
Austin, TX**

June 2020, Version 14





**Green Tārā**  
**Surrounded by Amitayus and the Twenty Tārās**



# ༄།།འཕགས་པ་བཀྲ་ཤིས་བརྒྱད་པའི་ཚོགས་སུ་བཅད་པ་བཞུགས།།

## The Verses of the Eight Noble Auspicious Ones

ལས་གང་ཞིག་ཚོས་པ་ན་ཐོག་མར་འདི་ཚར་གཅིག་བརྗོད་ན་གྲུབ་པ་བདེ་བ་ཡིད་བཞིན་དུ་བྱུང་པར་འགྱུར་བས་ཅི་ནས་ཡིད་ལ་བྱོལ།

*It is very important to recite this through once before starting on any activity; whatever the project, it will work out exactly as you wish.*

ཨོ། ལྷ་དཔལ་སྲིད་རྣམས་དག་རང་བཞིན་ལྷུན་གྲུབ་པའི།།

**om nangsid namdak rangshyin lhündrub pé**  
Om Homage to the Buddha, Dharma and noble Saṅgha—

བཀྲ་ཤིས་ཕྱོགས་བརྒྱའི་ཞིང་ན་བཞུགས་པ་ཡི།།

**tashi chokchü shying na shukpa yi**  
All who dwell in the auspicious realms of the ten directions,

སངས་རྒྱས་ཚོས་དང་དགེ་འདུན་འཕགས་པའི་ཚོགས།།

**sangye chödang gendün pakpé tsok**  
Where appearance and existence is completely pure, its nature spontaneously perfect.

ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚལ་བདག་ཅག་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

**künla chaktsal dakchak tashi shok**  
May everything be auspicious for us all!

སྒྲོན་མའི་རྒྱལ་པོ་རྩལ་བརྟན་དོན་སྐྱབ་དགོངས།།

**drönmé gyalpo tsalten döndrub gong**  
Drönmé Gyalpo, Tsalten Döndrup Gong,

བྱམས་པའི་རྒྱན་དཔལ་དགེ་གྲགས་དཔལ་དམ་པ།།

**jampé gyenpal gédrak paldampa**  
Jampé Gyen Pal, Gedrak Paldampa,

ཀུན་ལ་དགོངས་པ་རྒྱ་ཚེར་གྲགས་པ་ཅན།།

**künla gongpa gyacher drakpa chen**  
Kün La Gongpa Gyacher Drakpa Chen,

ལྷུན་པོ་ལྷ་ར་འཕགས་རྩལ་གྲགས་དཔལ་དང་ནི།།

**lhünpo tarpak tsaldrak paldang ni**  
Lhünpo Tar Paktsal Drakpal,

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ལ་དགོངས་གྲགས་པའི་དཔལ།།

**semchen tamched lagong drakpé pal**

Semchen Tamché La Gong Drakpé Pal,

ཡིད་ཚིམ་མཛད་པ་རྩལ་རབ་གྲགས་དཔལ་ཉ།།

**yitsim dzedpa tsalrap drakpal té**

Yitsim Dzepa Tsal Rap Drakpal—

མཚན་ཅོམ་ཐོས་པས་བཀའ་ཤིས་དཔལ་འཕེལ་བ།།

**tsentsam töpé tashi palpel wa**

Homage to you, the eight sugatas<sup>1</sup>

བདེ་བར་གཤེགས་པ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

**déwar shekpa gyedla chaktsal lo**

Merely hearing your names increases auspiciousness and success!

འཇམ་དཔལ་གཞོན་ཏུ་དཔལ་ལྷན་རྗེ་འཛིན།།

**jampal shönnu palden dorje dzin**

Youthful Mañjuśrī, glorious Vajrapāṇi,

སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་མགོན་པོ་བྱམས་པའི་དཔལ།།

**chenrézik wang gönpo jampé pal**

Lord Avalokiteśvara, protector Maitreya,

ས་ཡི་སྤིང་པོ་སྤྲིབ་པ་རྣམ་པར་སེལ།།

**sayi nyingpo dribpa nampar sel**

Kṣitigarbha, Sarvañīvaraṇaviṣkambhin,

རྣམ་མཁའི་སྤིང་པོ་འཕགས་མཚོག་ཀུན་ཏུ་བཟང་།།

**namkhé nyingpo pakchok küntuzang**

Ākāśagarbha, and Samantabhadra, noblest of all—

ལྷུངྒལ་རྗེ་རྗེ་པད་དཀར་ལྷུ་ཤིང་དང་།།

**utpal dorjé pekar lushing dang**

The utpala flower, vajra, white lotus, nāga-tree,

1. *King of Lamps, Steadfast and Powerful One Whose Vision Fulfils All Aims, Glorious Ornament of Love, Sacred Splendour Renowned for Virtue, The One Whose Concern for All Brings Him Universal Renown, Glorious One as Renowned as Mount Meru in Eminence and Might, Glorious One Renowned as Caring for All Sentient Beings, and Glorious One Renowned as Most Powerful in Satisfying Wishes.*

ནོར་བུ་ལྷ་བ་རལ་གྱི་ཉིམ་ཡི།།

**norbu dawa raldri nyima yi**

Jewel, moon, sword and sun,

ཕྱག་མཚན་ལེགས་བསྐྱམས་བཀྲ་ཤིས་དཔལ་གྱི་མཚོག།

**chaktsen leknam tashi palgyi chok**

Your gracefully held emblems, are supreme in granting  
auspiciousness and success.

བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

**jangchub sempa gyedla chaktsal lo**

Homage to you, the eight bodhisattvas!

རིན་ཆེན་གདུགས་མཚོག་བཀྲ་ཤིས་གསེར་གྱི་ཉ།།

**rinchen dukchok tashi sergyi nya**

The most precious umbrella, the auspicious golden fishes,

འདོད་འབྱུང་བུམ་བཟང་ཡིད་འོང་ཀ་མ་ལ།།

**döjung bumzang yid'ong kamala**

The wish-fulfilling vase of goodness, the exquisite kamala  
flower,

སྒྲོན་གྲགས་དུང་དང་ཕུན་ཚོགས་དཔལ་བེན།།

**nyendrak dungdang püntsok palbé'u**

The conch of fame and glory, the glorious knot of prosperity,

མི་ལྷུབ་རྒྱལ་མཚོན་དབང་བསྐྱུར་འཁོར་ལོ་སྟེ།།

**minub gyaltsen wangyur khorlo té**

The eternal banner of victory and the all-powerful wheel—

རིན་ཆེན་རྟགས་མཚོག་བརྒྱད་གྱི་ཕྱག་མཚན་ཅན།།

**rinchen takchok gyedkyi chaktsen chen**

Holding these eight most precious emblems

ཕྱོགས་དུས་རྒྱལ་བ་མཚོད་ཅིང་དབྱེས་བསྐྱེད་མ།།

**chokdü gyalwa chödching gyékyed ma**

Are the creators of delight, making offerings to the buddhas of  
all directions and times.

སྒྲིག་སོགས་ངོ་བོ་དྲན་པས་དཔལ་སྤེལ་བའི།།

**geksok ngowo drenpé palpel wé**

Homage to you, the eight auspicious goddesses: Beauty,  
Garlands, Song, Dance, Flowers, Incense, Light and Perfume.

བཀྲ་ཤིས་ལྷ་མོ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།།

**tashi lhamo gyedla chaktsal lo**

Merely thinking of you makes success grow more and more!

ཚངས་པ་ཆེན་པོ་བདེ་འབྱུང་སྲིད་མེད་སུ།།

**tsangpa chenpo déjung sémed bu**

Mighty Brahmā, Śiva<sup>2</sup> and Viṣṇu,

མིག་སྟོང་ལྡན་དང་རྒྱལ་པོ་ཡུལ་འཁོར་སྤྱད།།

**miktong dendang gyalpo yulkhor sung**

Thousand-eyed Indra, the kings: Dhṛtarāṣṭra,

འཕགས་སྐྱེས་པོ་དང་ཀླུ་དབང་མིག་མི་བཟང།།

**pakyépo dang luwang mikmi zang**

Virūdhaka, nāga lord Virūpakṣa,

རྣམ་ཐོས་སྲས་དང་ལྷ་རྒྱས་འཁོར་ལོ་དང།།

**namtö sédang lhadzé khorlo dang**

And Vaiśravaṇa, each one holding your divine emblems:

ཇི་ཤུལ་ལ་དང་མདུང་ཐུང་རྩི་ཚེ་ཅན།།

**trishul ladang dungtung dorjé chen**

Wheel, trident, lance, vajra,

བི་མྲི་རལ་གྲི་མཚན་རྟེན་རྒྱལ་མཚན་འཛིན།།

**piwam raldri chödten gyaltsen dzin**

Vīṇā, sword, stūpa and banner of victory—

ས་གསུམ་གནས་སུ་དག་ལེགས་བཀྲ་ཤིས་སྤེལ།།

**sasum nésu gélek tashi pel**

Homage to you, the eight guardians of the World,

2. In this verse, Śiva is given the name Śambhu and Viṣṇu is called Nārāyaṇa.



འཇིག་རྟེན་སྐྱོད་བ་བརྒྱད་ལ་ཕྱག་འཚེལ་ལོ།།

**jikten kyongwa gyedla chaktsal lo**

Who propagate auspiciousness and positivity grow in the three realms!

བདག་ཅག་དང་འདིར་བྱ་བ་རྩོམ་པ་ལ།།

**dakchak dengdir jawa tsonpa la**

With all obstacles and harmful influences pacified,

གིགས་དང་ཉེབར་འཚོ་བ་ཀླན་ཞི་ནས།།

**gek dang nyéwar tséwa künshyi né**

May the work we are now about to begin

འདོད་དོན་དཔལ་འཕེལ་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ།།

**dödön palpel samdön yishyin drub**

Meet with ever-growing fulfillment and success,

བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་ཤོག། །།

**tashi délek pünsum tsokpar shok**

Bringing good fortune, prosperity, happiness and peace!

ལྷང་ཚོ་བརྗོད་ན་དེ་ཉིན་དོན་ཀླན་འགྲུབ། །ཉལ་ཚོ་བརྗོད་ན་མི་ལམ་བཟང་པོ་མཐོང་། །གཡུལ་དུ་འཇུག་ཚོ་བརྗོད་ན་ཕྱོགས་ལས་སྐྱུལ། །བྱ་བ་རྩོམ་དུས་བརྗོད་ན་འདོད་དོན་འཕེལ། །རྒྱན་དུ་བརྗོད་ན་ཚོ་དཔལ་གྲགས་འབྱོར་ཤིས། །བདེ་ལེགས་ཕུན་ཚོགས་བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ། །སྲིག་སྲིབ་ཀླན་བྱང་མཛོད་མཐོང་སེམས་ལེགས་ཀྱི། །དོན་ཀླན་འགྲུབ་པ་རྒྱལ་བ་མཚོག་གིས་གསུངས།།

*“Recite this prayer when you wake up, and you will accomplish all your aims for the day. Recite it when you go to sleep, and you will have good dreams. Recite it before a conflict, and you will be completely victorious. Recite it when you embark on any project, and you will be successful. If you recite this prayer every day, the length of your life, your splendour, renown, and wealth will all increase, you will find perfect happiness, you will accomplish your aims exactly as you wish, all harmful actions and obscurations will be purified and all your wishes for higher realms, liberation and omniscience will be fulfilled.” These are the words of the Buddha himself.*

རབ་ཚེས་མེ་སྤེལ་ལྷ་བ་གསུམ་པའི་ཚེས་གསུམ་གཟའ་ཉི་མ་དང་རྒྱ་སྐར་རྒྱལ་གྱི་དུས་བཟང་པོའི་ཆ་ལ་འཇམ་དཔལ་དབྱེས་པའི་རྗེ་ཆེན་ཡིད་མཚོ་ལས་བྱང་བའི་ནོར་བུའི་དོ་ཤལ་ཆེན་པོའོ།།

*This prayer arose from the lake of Jampal Gyepé Dorjé’s (Mipham Rinpoche) mind on the third day of the third month of the Fire Monkey year (1896), an auspicious time according to the configuration of planets, sun and constellations. (Rigpa Translation)*

༄༅། ལྷ་སྒྲིབ་དབང་དུ་སྐྱེད་པའི་གསོལ་འདེབས་བྱིན་རླབས་སྤྲིན་ཚེན་བཞུགས་སོ།།

**Wang Dü: ‘Great Cloud of Blessings’**

The Prayer which Magnetizes All that Appears and Exists

ཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་ཧྲིཾ་

**om ah hūng hrī**

OM AH HŪNG HRĪ

བདེ་ཆེན་འབར་བ་དབང་གི་ཕོ་བྲང་དུ།།

**déchen barwa wangi podrang du**

Blazing with great bliss in the magnetizing palace,

བདེ་སྣོད་སོ་སོར་རྟོགས་བའི་ཡེ་ཤེས་སྐྱེ།།

**détong sosor tokwé yéshé ku**

Are the embodiments of discerning timeless awareness, the unity of bliss and emptiness.

མ་ཆགས་བདེ་ལྡན་པ་དྲུ་འི་རང་བཞིན་ལས།།

**machak déden pemé rangshyin lé**

From lotuses, the nature of bliss free from all attachment

དྲི་རྩི་མ་སྐྱེད་བ་ཆེན་པོའི་དཔལ།།

**dorjé nyima nangwa chenpö pal**

Appears as the splendor of the great, illuminating vajra sun—

ཚོས་སྐྱེ་སྐྱེད་བ་མཐའ་ཡས་དྲི་རྩི་ཚོས།།

**chöku nangwa tayé dorjé chö**

Dharmakāya Amitābha; Vajradharma;

འཇིག་རྟེན་དབང་ལྷུག་ལྷགས་རྗེའི་རྗེས་ཆགས་གཟུགས།།

**jikten wangchuk tukjéi jéchak zuk**

Avalokiteśvara, Lord of the World, the very manifestation of compassion;

པདྨ་རྒྱལ་པོས་འཁོར་འདས་མངའ་དབང་བསྐྱེད།།

**pema gyalpö khordé ngawang gyur**

Padma Gyalpo, ruler of saṃsāra and nirvāṇa;

སྣང་སྲིད་ཟིལ་གཞོན་དབང་ཆེན་ཉེ་ཅུ་།།

**nangsid zilnön wangchen héruka**

Mighty Hayagrīva, glorious subjugator of appearance and existence;

གསང་བ་ཡེ་ཤེས་བཟོ་སྒྲུ་ར་ཉི།།

**sangwa yéshé benza warahi**

Secret Wisdom (Guhyajñāna); Vajravārāhī;

བདེ་མཚོག་འདོད་པའི་རྒྱལ་པོ་བདེ་ཆེན་གཉེར།།

**demchok dödpé gyalpo déchen ter**

Supremely blissful Döpe Gyalpo, King of Desire, treasury of great bliss;

མ་ལུས་སྐྱེ་རྒྱུའི་ཡིད་འཕྲོག་རིགས་བྱེད་མ།།

**malü kyégü yidtrok rikjéd ma**

Goddess Kurukullā, enchantress of all living beings without exception,

མཚོག་ཐུན་ཐུག་རྒྱུའི་དབང་ཐུག་བདེ་སྟོང་གར།།

**choktün chakgyé wangchuk détong gar**

Masters and mistresses of supreme and ordinary mudrās, dancing in bliss–emptiness,

དབང་མཛད་དོ་རྗེ་དཔའ་བོ་རྒྱུ་འཛིན་ཆོགས།།

**wangdzed dorjé pawo dāki tsok**

Hosts of vajra dākas and dākinīs attracting and magnetizing.

སྣང་སྲིད་མཉམ་པ་ཆེན་པོའི་ངང་ཉིད་དུ།།

**nangtong nyampa chenpö nangnyid du**

Within the state of the great equality of appearance and emptiness,

དོ་རྗེ་སྐྱེ་ཡི་གར་གྱིས་སྲིད་གསུམ་གཡོ།།

**dorjé kuyi gargyi sidsum yo**

The dance of your vajra bodies causes the three worlds to tremble.

འགགས་མེད་གསུང་གི་བཞད་སྒྲིམ་ཁམས་གསུམ་འགྲུགས།།

**gakmé d sungi shyedré khamsum guk**

The joyous laughter of your unceasing, enlightened speech  
captivates the three realms.

འོད་ཟེར་དམར་པོས་འཁོར་འདས་ཡོངས་ལ་བྱབ།།

**ödzer marpö khordé yongla khyab**

Rays of red light flash forth, pervading all of saṃsāra and  
nirvāṇa,

སྲིད་ཞིའི་དུངས་བཅུད་གཡོ་ཞིང་སྤྲད་པར་བྱེད།།

**sidshyi dangchüd yoshying düdpar jéd**

Amassing the luminous vital essence of conditioned existence  
and ultimate peace.

དོ་རྗེ་ཆགས་པ་ཆེན་པོའོ་སྤྲུགས་ཀྱིས་ནི།།

**dorjé chakpa chenpö tukyi ni**

Your enlightened mind of great vajra passion

རྣམ་གཉིས་དངོས་སྲུབ་འདོད་དགུའི་མཚོག་སྡོལ་ཞིང་།།

**namnyi ngödrub dödgü choktsol shying**

Bestows the supreme desired accomplishment—the twofold  
siddhis.

དོ་རྗེ་ལྷགས་ཀྱི་ཞགས་པ་ཆེན་པོ་ཡིས།།

**dorjé chakyu shyakpa chenpo yi**

With your great, vajra-iron hooks and lassos

སྤྲུང་སྲིད་བདེ་བ་ཆེན་པོར་སྡོམ་བྱེད་པ།།

**nangsid déwa chenpor domjéd pa**

You bind all that appears and exists in great bliss.

མཐའ་ཡས་སྤྱོད་འཕྲུལ་དུ་བའི་རོལ་གར་ཅན།།

**tayé gyutrul drawé rolgar chen**

Dancers in the magical display of the limitless web of illusion,

ཉིལ་གྱི་གོང་བུ་ཕྱེ་བ་བཞིན་བཞུགས་པའི།།

**tilgyi gongbu chéwa shyin shyuk pé**

Over flowing like a massive pod of sesame seeds,

རབ་འབྱུང་རྩ་གསུམ་དབང་གི་ལྷ་ཚོགས་ལ།།

**rabjam tsasum wangi lhatsok la**

To the vast array of the three roots and hosts of magnetizing deities,

གུས་པས་གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་རྣོབས།།

**gü pé solwa debso jingyi lob**

With devotion we pray—inspire us with your blessings!

མཚོག་མུན་དངོས་གྲུབ་འདོད་དགུའི་དཔལ་མཐའ་དག།

**choktün ngödrub düdgyü palta dak**

Grant us the ultimate glory of all desired supreme and ordinary siddhis,

ཐོགས་མེད་དབང་དུ་བྱེད་པའི་དངོས་གྲུབ་སྣེ་ལ།།

**tokmé d wangdu jéd pé ngödrub tsol**

And the siddhi of unimpeded power to magnetize!

ཅེས་པའང་རབ་ཚོས་ས་ཡོས་རྒྱ་ལ་ཚོ་ཉ་ལ་རྗེ་མིང་པས་སྤེལ་བ། གསོལ་བ་བཏབ་ན་གང་

ཟག་སྲུ་ཡང་རུང་སྟེ་དབང་ཉི་ལས་ཀུན་ཇི་ལྟར་བསམ་པ་བཞིན་འབྲུབ་པར་གདོན་མི་

ཟེའོ།།དར་དམར་ལ་བྲིས་ཏེ་ཕུར་བའམ། མེ་རླུང་ལ་འཁོར་ལོ་བྱས་ཀྱང་འབྲུབ་བོ། མཚོ་ལོ།

*This was composed on the first day of the seventh month of the Earth Hare year (1879) by one named Dhīh (Kunkhyen Mipham Rinpoche). Anyone who prays in this way will undoubtedly accomplish all magnetizing activities exactly according to their wishes. Wrinen on red flags flown in the air or used in prayer wheels powered by heat or wind, similar accomplishments will be obtained. Mangalam!*

*When the terton Khenpo Jigme Phuntsok Rinpoche went to Five Peak Mountain in China, he was initially prevented from entering by the Chinese authority.*

*However, after one hundred thousand accumulations of this prayer, the Chinese authority invited His Holiness to visit the mountain.*

༄༅། ཚཱིག་བདུན་གསེལ་འདེབས་བཞུགས་སོ།།

Seven-Line Prayer to Guru Rinpoche

ཧྲུང་ ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས།

**hūng orgyen yulgyi nubjang tsam**

HUNG In the northwest country of Uddiyana,

པདྨ་གོ་སར་སྤོང་པོ་ལ།

**pema gésar dongpo la**

Born in the pollen heart of a lotus,

ཡ་མཚན་མཚོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེན།

**yatsen chokgi ngödrub nyé**

Endowed with the most marvelous spiritual attainments,

པདྨ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས།

**pema jungné shyésu drak**

You are renowned as the Lotus Born,

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར།

**khordu khandro mangpö kor**

Surrounded by a retinue of many dakinis.

ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་ཀྱི།

**khyédkyi jésu dakdrub kyi**

Following in your footsteps,

བྱིན་གྱིས་བརྟུབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

**jingyi labchir shéksu sol**

I pray to you, please come forth and grant your blessings!

གུ་རུ་པདྨ་སྤྱི་ཧྲུང་།

**guru pema siddhi hūng**

སླ་མ་བརྒྱད་པའི་གསོལ་བ་འདེབས།

Prayer to the Nyingma Lineage Lamas

---

ཀུན་བཟང་དོར་སེམས་དགའ་རབ་ལྷོ་སིང་།།

**künzang dorsem garab shiri sing**

Kuntuzangpo, Dorje Sempa, Garab Dorje, Shri Singha;

པདྨ་ཀླ་ར་ཧེ་འབངས་ཉི་ལུ་ལྔ་།།

**pema kāra jébang nyishu nga**

Padmakāra, the king and subjects who are the twenty-five disciples,

སོ་བླུང་གཞུག་གཉགས་གཏེར་སྟོན་བརྒྱ་ཚུ་སོགས།།

**sozur nubnyak tertön gyatsa sok**

So Yeshe Wangchuk, Zur Chen Shakya Jungne, Nub Sangye Yeshe, Nyag Jnanakumara and the hundred treasure revealers and others—

བཀའ་གཏེར་སླ་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

**kater lama namla sölwa deb**

I pray to the lamas of the lineages of kama and terma.

དཔལ་ཡུལ་སླ་རྒྱུད་གསོལ་བ་འདེབས།

Prayer to the Palyul Lineage Lamas

---

ཕྱོགས་དུས་རྒྱལ་བ་སྲས་དང་བཅས་པ་ཡི།།

**chokdü gyalwa sédang chépa yi**

Victorious ones and their heirs of all directions and times,

མཁའ་བཟུང་བཟེ་རུས་པའི་སྤྱི་གཟུགས་སླ་ན་མེད།།

**khyentsé nüpé chizuk lana méd**

Unsurpassable embodiment of wisdom, compassion and power,

ཕྱག་རྫོགས་བསྟན་པའི་མངའ་བདག་དཔལ་ཡུལ་བའི།།

**chakdzok tenpé ngadak palyul wé**

Lords of the teachings of mahamudra and dzogchen,

ཡབ་སྲས་བརྒྱུད་པར་བཅས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

**yabsé gyudpar chéla solwa deb**

Palyul lineage masters and spiritual heirs, to you I pray.

༄། །དགོངས་གཏེར་སྣོལ་མའི་བརྒྱུད་འདེབས་ལྷུང་ལའི་ཐོང་བ་བཞུགས།

## The Garland of Utpalas Flowers

A Prayer to the Masters of the Lineage of Zabtik Drolchok

By Jamyang Khyentse Wangpo

ཚོས་སྐྱེ་ཤེར་ཕྱིན་བཅོམ་ལྡན་ཀུན་བཟང་མོ།།

**chöku sherchin chomden kunzangmo**

Dharmakāya prajñāpāramitā Baghavatī Samantabhadrī,

ལོངས་སྤྱད་ཡོངས་རྗོགས་བཟོ་ལྷ་ར་ཉི།།

**longchöd yongdzok benza varahi**

Sam̐bhogakāya Vajravārāhī,

སྐྱུལ་པའི་རྣམ་རེལ་རྩེ་བཅུན་སྣོལ་མ་ཡུམ།།

**trulpé namrol jetsün drolma yum**

Manifold Nirmāṇakāyas of venerable mother Tārā,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཚོག་སྤྱན་དེས་སྲུབ་སྦྱོལ།།

**solwa debso choktün ngödrub tsol**

Pray, grant me the supreme and ordinary accomplishments!

སངས་རྒྱས་གཉིས་པ་པུ་ཀླ་ར་དང་།།

**sangyé nyipa pema kara dang**

Second buddha Padmākara,

གསང་སྲུགས་མཛོད་འཛིན་ཏུ་གི་འབུམ་གྱི་རྩེ།།

**sang ngak dzödzin daki bumgyi jé**

Chief of one hundred thousand ḍākinīs that hold the treasury  
of secret mantra,

བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་ལྷ་སྲས་རེལ་པ་རྩུལ།།

**jangchub sempa lhasé rolpa tsal**

Bodhisattva prince Lhasé Rolpa Tsal,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཚོག་སྤྱན་དེས་སྲུབ་སྦྱོལ།།

**solwa debso choktün ngödrub tsol**

Pray, grant me the supreme and ordinary accomplishments!



ཟབ་གཏེར་སློ་འབྲེད་མཚོག་གྱུར་བདེ་ཚེན་སྲིད།།

**zabter gojéd chokgyur déchen ling**

Chokgyur Dechen Lingpa who opened the door to the profound terma,

བཀའ་འབབས་བདུན་ལྔ་ནོ་ཇི་གཟི་བཟིང་ཙམ།།

**kabab dünden dorjé zijid tsal**

Dorjé Ziji Tsal who held the seven transmissions,

རྒྱལ་བསྐྱེད་གསལ་མཛད་པདྨ་གར་གྱི་དབང།།

**gyalten saldzéd pema gargyi wang**

Pema Garwang who clarified the teachings of the Victorious One,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་རྩོལ།།

**solwa debso choktün ngödrub tsol**

Pray, grant me the supreme and ordinary accomplishments!

གཞན་ཡང་ཟབ་རྒྱས་སྤྲིན་གྲོལ་མཛོད་འཛིན་པའི།།

**shyenyang zabgyé mindrol dzöd dzinpé**

Additional holders of the profound and vast treasury that ripens and liberates,

རྩ་བརྒྱད་ལྷ་མ་འཕགས་མ་ཐུར་མཛད་ལྷ།།

**tsagyüd lama pakma nyurdzed lha**

Root teachers of the lineage, noble goddess of swift action,

རྩ་གསུམ་ནོ་ཇི་ཚོས་སྤང་རྒྱ་མཚོ་ལ།།

**tsasum dorjé chösung gyatso la**

Ocean of deities of the three roots and Vajradharma protectors,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཚོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་རྩོལ།།

**solwa debso choktün ngödrub tsol**

Pray, grant me the supreme and ordinary accomplishments!

ངེས་པར་འབྱུང་བའི་སྒོ་རྒྱད་ཞིང་ས་བརྒྱན།།

**ngépar jungwé logyüd shyingsa len**

Moisten the field of our mind streams with renunciation,

ལྷག་བསམ་དག་པའི་ལྗང་འབྱུངས་ཚར་དུ་དངར།།

**lhaksam dakpé jangtrung tsardu ngar**

Where the sweet sprouts of pure intention may grow

ཡེ་ཤེས་ཆེན་པོའི་འབྲས་བུ་གཡུར་བ་བའི།།

**yéshé chenspö drébu yurza wé**

And ripen into the tree-laden fruit of great primordial wisdom,

དོན་གཉིས་ལྷན་གྱིས་སྲུབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ།།

**dönyi lhüngyi drubpar dzédu sol**

To spontaneously accomplish the two benefits!

ཅེས་པ་འིད་ཡང་མཆོག་ལྷོ་ཤས་བྱིས་པ་དགེ་ལེགས་འཕེལ།།

*This prayer was written by Mañjughōṣa (Jamyang Khyentsé Wangpo)*

*May virtue and goodness increase!*

༄། དཔོངས་གཏེར་སྣོལ་མའི་ཟབ་ཏིག་ལས།  
མཐུལ་ཚོག་ཚོགས་གཉིས་སྤིང་པོ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

**Essence of the Two Accumulations**  
**The Maṇḍala Ritual from**  
**The Profound Essence of the Mind Treasure of Tāra**

༄། རོ་གྲོ་ལུ་ཨུམ་ཏུ་ལོ། འདྲེན་པ་སྣམ་བཅས་ལས། །སྤྱགས་བསྐྱེད་མིན་ལས་མིན་བྱུང་  
བ། །ཡུམ་གྱུར་སྣོལ་མ་ལ་བརྟེན་ནས། །བྱ་སྤྱོད་དང་མཐུན་ཉམས་ལེན་བཤད།།

Namo Gurvyā Āryatārāyai! Tārā, mother to the guides of the three times and all of their heirs, with exalted resolve and marvelous enlightened activities, bowing to you, I shall explain your practice according to the Kriya and Charya.

དེའང་ཟབ་ཏིག་འདི་རྣམས་ཡང་ཟབ་སྤིང་པོ་བསྣམས་པ་ཡིན་པས་སྣོལ་མའི་མཚན་ལ་ཉམ་དུ་མི་དགོས་ཀྱང་། ཅུང་ཟད་  
སྣོལ་མ་དང་། རྒྱན་ཁྱེར་དུ་བྱ་བ་སྟེ་རྒྱས་བསྟུན་གཉིས་ལས། དང་པོ་ནི། རྗེ་བཙུན་སྣོལ་མའི་སྐུ་བཞུགས་  
འབྱུང་སོགས་དཀོན་མཚོག་གི་རྟེན་གང་འཛིན་པ་མཐུན་དུ་སྤྱེགས་བྱ་གཙང་མར་རྩུ་གཉིས་ཉེར་སྦྱོད། དཀར་  
རྒྱུ། བསང་རྩ། མཚོད་པའི་མཐུལ། འཐོར་ནས་སོགས་འདུ་བྱས། འབྲུབ་ན་ལུས་དང་གཙང་མ་སྦྱེད་ཀྱིན་སྦྱོད་  
དང་ལྷན་པར་བྱ་ཞིང་། མི་སྤྱེགས་ན་ཤ་ཆང་མ་འཐུང་བའི་སྲོ་རྡོའི་ཆ་ལྷ་བུར་སྤིང་ལས་དེས་འབྱུང་དང་། བྱང་  
རྒྱུབ་སེམས་ཀྱི་ཀྱན་སྣོད་དང་ལྷན་པའི་སྣོ་ནས་སྐབས་སེམས་ནི།

In this regard, since this profound essence is a condensation of quintessential profundity, it does not require much elaboration. Nevertheless, it exists in two forms, one slightly elaborate and the other done as a daily practice. For the first: in front of a painting or statue of Jetsün Tārā, or any support of the Three Jewels, on a clean surface, arrange the two waters, the general offerings, the round white torma, cleansing water, the offering mandala, grain for tossing, and any other necessary articles. When possible, maintain the appropriate conduct of bathing and cleanliness. If unable, at least perform the practice when you have not consumed meat or alcohol, such as in the morning. With the attitude of renunciation of saṃsāra and the motivation of bodhicitta, arouse the intention to take refuge.

*lotus mudrā, then arms cross facing inward, left inside*

མཐུན་གྱི་ནམ་མཁར་རྗེ་བཙུན་མ་མའོན་སྣམ་དུ་བཞུགས་པར་མོས་ལ།

**düngyi namkhar jetsünma ngönsum du  
shyukpar gyur**

In the sky in front, envision Noble Tārā presently abiding.

སྐྱབས་སེམས་ནི།

**Refuge and Bodhicitta**

---

ན་མོཾ་ དཀོན་མཚོག་ཀུན་དངོས་ཇི་བཅུན་མར།།

**namo könchok kün ngö jétsün mar**

Homage Exalted Tārā, embodiment of the Three Jewels,

བདག་སོགས་འགྲོ་ཀུན་སྐྱབས་སུ་མཆི།།

**daksok drokün kyabsu chi**

In you, I and all beings go for refuge!

བྱང་ཚུབ་སྣོན་པའི་སེམས་བསྐྱེད་ནས།།

**jangchub mönpé semkyed né**

Arousing the aspiration for enlightenment

ཟབ་མིའི་ལམ་ལ་འཇུག་པར་བགྱི།།

**zabmö lamla jukpar gyi**

I enter the profound path.

ལན་གསུམ།

*Recite three times*

ཚོགས་བསགས་ནི།

**Accumulation of Merit**

---

ཇི་བཅུན་འཕགས་མ་སྣོལ་མ་དང་།།

*Plain tune; Prayer mudra*

**jetsün pakma drolma dang**

To you, Exalted Ārya, Noble Savioress Tārā and

ཕྱོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་བཞུགས་པ་ཡི།།

**chokchu düsum shyukpa yi**

All the victors and their heirs

རྒྱལ་བ་སྐས་བཅས་ཐམས་ཅད་ལ།།

**gyalwa séché tamched la**

Dwelling in the ten directions and three times,

ཀུན་ནས་དང་བས་ཕྱག་བགྱིའོ།།

**küné dangwé chakgyi'o**

I sincerely pay homage with utter delight.

མེ་ཏོག་བདུག་སྒོམ་མར་མེ་རྒྱ།

**métok dukpö marmé dri**

Flowers, incense, lamps, perfume,

ཞལ་ཟས་རོལ་མོལ་སོགས་པ།

**shyalzé rolmo lasok pa**

Food, music, and other offerings,

དངོས་འབྱུང་ཡིད་ཀྱི་སྤྱུལ་ནས་འབུལ།

**ngöjor yidkyi trulné bul**

Materially present and mentally manifest, I offer.

འཕགས་མའི་ཚོགས་རྣམས་བཞེས་སུ་གསོལ།

**pakmé tsoknam shyésu sol**

Hosts of Noble Tārā, please accept, I pray.

ཐོག་མ་མེད་ནས་ད་ལྟའི་བར།

**tokma médné daté bar**

From beginningless time until now,

མི་དགེ་བཅུ་དང་མཚམས་མེད་ལྟ།

**migé chudang tsaméd nga**

The ten nonvirtuous and five inexpiable acts,

སེམས་ནི་ཉོན་མོངས་དབང་གྱུར་པའི།

**semni nyönmong wangyur pé**

Comitted under the sway of mental afflictions—

སྒྲིག་པ་ཐམས་ཅད་བཤགས་པར་བགྱི།

**dikpa tamched shakpar gyi**

All these transgressions I confess.

ཉན་ཐོས་རང་རྒྱལ་བྱང་ཆུབ་སེམས།

**nyentö rangyal jangchub sé**

The solitary realizers, hearers, bodhisattvas,

སོ་སོ་སྤྱི་བོལ་སོགས་པས།

**soso kyéwo lasok pé**

Ordinary mortals, and others,

དུས་གསུམ་དག་གི་བསམ་གསལ་པའི།།

**düsum géwa chisak pé**

Who's virtue has accumulated in the three times—

བསོད་ནམས་ལ་ནི་བདག་ཡི་རང་།།

**sönam lani dakyi rang**

I rejoice in their merit.

སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་།།

**semchen namkyi sampa dang**

To fulfill the needs of all sentient beings,

སློལ་བྱེ་བྲག་ཇི་ལྟ་བུ།།

**loyi jédrak jita war**

In their various states of mental capacity,

ཆེ་ཆུང་སྤྱན་མོང་ཐེག་པ་ཡི།།

**chéchung tünmong tekpa yi**

According to the lesser, greater, common and extraordinary vehicles,

ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་དུ་གསོལ།།

**chökyi khorlo kordu sol**

Turn the wheel of the Dharma, I pray.

འཁོར་བ་ཇི་སྲིད་མ་སྟོངས་བར།།

**khorwa jisid matong bar**

For as long as saṃsāra is not empty,

ལྷ་རན་མི་འདའ་ལྷུགས་རྗེ་ཡིས།།

**nya ngen mida tukjé yi**

Do not pass into nirvāṇa.

སྤྱག་བསྐྱེལ་གྱི་མཚོར་བྱིང་བ་ཡི།།

**dukgal gyatsor jingwa yi**

Beings sunk in the ocean of suffering—

སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་གཟིགས་སྲུ་གསོལ།།

**semchen namla ziksu sol**

Look upon them with compassion, I pray.

བདག་གིས་བསོད་ནམས་ཅི་བསགས་པ།།

**dakgi södnam chisak pa**

Through whatever merit I have accumulated

ཐམས་ཅད་བྱང་ཚུབ་རྒྱར་རྒྱར་ནས།།

**tamched jangchub gyurgyur né**

Becoming a cause of enlightenment for all,

རིང་པོར་མི་ཐོགས་འགོ་བ་ཡི།།

**ringpor mitok drowa yi**

For a long time, without hindrance,

འདྲིན་པའི་དཔལ་དུ་བདག་གྱུར་ཅིག།

**drenpé paldu dakgyur chik**

May I become a splendid guide for all beings.

མཚན་པ་བྱིན་རླབས་ནི།

**Consecration of the Offerings**

---

ཨོ་བཟླ་ཨམྲི་ཏ་ཀུལྲ་ལྷི་ཏ་ན་ཏ་ན་རྩྱི་པཎ།



**om benza amṛta kuṇḍalī hana hana hūng phaṭ**

ཨོ་སྦ་སྦྱ་མ་ཤ་ཤུརྩ་སའོ་རྩམ་སྦ་སྦྱ་མ་ཤ་ཤུརྩ་ཉ་ཉིཾ



**om sobhāwa shuddha sarwa dharma sobhāwa shuddho hang**

གནས་ཡུལ་པརྫོ་བཀོད་པའི་ཞིང་།།

**néyul pemo ködpé shying**

Here, in the sacred realm of Lotus Array (Pemo Kö),

དབྱིབས་དང་རྒྱན་བཀོད་ཚད་མེད་པར།།

**yipdang gyenköd tsedmé par**

An immeasurable array of perfectly shaped and decorated

ལྷ་རྩམ་ཉིང་འཛིན་ལས་གྲུབ་པའི།།

**lhadzé tingdzin lédrub pé**  
Divine objects created from samadhi

མཚོད་རྩམ་བསམ་མི་བྱུང་བར་གྱུར།།



**chödzé sami khyabpar gyur**  
Become inconceivable offering substances.

*Lotus and offering mudras*

ཨོཾ་བཙོ་ཨ་རྩྭ་པརྱི་བུཏྲེ་རྩྭ་མེ་ལོ་གེ་གཞུ་ཀི་མི་བྱི་ཤལ་ལྷུང་རྩྭ།།

**om benza argham pādyam puṣpé dhūpé āloké**  
**gandhé néwidyé shapta āh hūng**

Alternative Extended Blessing to the Above Line Not Presented in Original Text

ཨོཾ་བཙོ་ཨ་རྩྭ་ལྷུང་རྩྭ།།

*lotus and offering mudras*

**om benza argham āh hūng**

*water for drinking*

ཨོཾ་བཙོ་པརྱི་ལྷུང་རྩྭ།།

**om benza pādyam āh hūng**

*water for washing*

ཨོཾ་བཙོ་བུཏྲེ་ལྷུང་རྩྭ།།

**om benza puṣpé āh hūng**

*flowers*

ཨོཾ་བཙོ་རྩྭ་མེ་ལྷུང་རྩྭ།།

**om benza dhūbpé āh hūng**

*incense*

ཨོཾ་བཙོ་ཨ་ལོ་གེ་ལྷུང་རྩྭ།།

**om benza āloké āh hūng**

*lamps*

ཨོཾ་བཙོ་གཞུ་ལྷུང་རྩྭ།།

**om benza gendhé āh hūng**

*perfume*

ཨོཾ་བཙོ་ཀི་མི་བྱི་ལྷུང་རྩྭ།།

**om benza naiwidyé āh hūng**

*food*

ཨོཾ་བཙོ་ཤལ་ལྷུང་རྩྭ།།

**om benza shapta āh hūng**

*end with music*



ཨོཾ་བཙོ་སྤྲ་ར་མེ་འོ།།

*Arms cross outward, right inside*

**om benza sapharaṇa kham**



སྐྱོན་འདྲེན་ནི།

Invitation

ཕྱོགས་བཅུ་དུས་བཞིའི་སྐྱེ་མ་རྒྱལ་བ་སྐྱས་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་མདུན་གྱི་ནམ་

མཁར་བཟོས་སྐྱེ་ལྡོང་།

*Invitation mudrā*

**chokchu düshyi lama gyalwa sédang chépa  
tamched düngyi namkhar benza samā dza**

All lamas, victorious ones and heirs of the ten directions and  
the four times—gather here in the sky in front!

མ་ལུས་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་མགོན་གྱུར་ཅིང་།།

hold 

**malü semchen küngyi göngyur ching**

Protectors of all sentient beings without exception,

བདུད་སྡེ་དཔུང་བཅས་མི་བཟད་འཛེམས་མཛད་ལྷ།།

**düdé pungché mized jomdzed lha**

Deities who subdue inexhaustible hordes of demons and their  
armies,

དངོས་རྣམས་མ་ལུས་ཇི་བཞིན་མཁྱེན་གྱུར་པའི།།

**nönam malü jishyin khyen gyur pé**

Omniscient ones, knowing all realities just as they are,

བཅོམ་ལྡན་འཁོར་བཅས་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།།

ring 

**chomden khorché nédir shéksu sol**

Blessed ones with your retinues, come to this place I pray!

ཕྱོག་ཀ་མ་ལུ་ཡེ་སྟོ།།

*hands open out in front*

**pema kamalā yé tam**

1 Homage with Prostration to Buddhas and Bodhisattvas

ཇི་སྟེང་སྲུ་དག་ཕྱོགས་བཅུའི་འཛིག་རྟེན་ན།།

*Prayer mudrā, faster tune*

**jinyéd sudak chokchü jikten na**

To all the buddhas, the lions among humans,

དུས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སེངྒེ་ཀུན།།

**düsum shekpa miyi sengé kün**

In every direction of the universe, past, present, and future,

བདག་གིས་མ་ལུས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ།།

**dakgi malü dédak tamched la**

To every single one of you, I bow in homage,

ལུས་དང་བག་ཡིད་དང་བས་ཕྱག་བགྱིའོ།།

**lüdang ngakyid dangwé chak gyi'o**

My body, speech and mind filled with devotion.

བཟང་པོ་སྦྱོང་པའི་སྦོན་ལམ་སྟོབས་དག་གིས།།

**zangpo chödpé mönlam tobdak gi**

Through the power of this prayer, aspiring to good deeds,

རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་ཀྱིས་མངོན་སུམ་དུ།།

**gyalwa tamched yidkyi ngönsum du**

All the victorious ones appear vividly, present here in my mind.

ཞིང་གི་རྩལ་སྟེང་ལུས་རབ་བརྟན་པ་ཡིས།།

**shyingi dulnyéd lürab tūdpa yi**

I multiply my body as many times as atoms in the universe,

རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་རབ་རྟུ་ཕྱག་འཚོལ་ལོ།།

**gyalwa künla rabtu chaktsal lo**

Each one bowing in prostration to all the buddhas.

2. *Offering Incense, Flowers, and so forth to All the Buddhas and Bodhisattvas*

རྩལ་གཅིག་སྟེང་ན་རྩལ་སྟེད་སངས་རྒྱལ་རྣམས་།།

**dulchik tengna dulnyéd sangyé nam**

In every atom preside as many buddhas as there are atoms,

སངས་རྒྱལ་སྲས་ཀྱི་དབྱུས་ན་བཞུགས་པ་དག།

**sangyé sékyi üna shyukpa dak**

Surrounded by all their bodhisattva heirs.

དེ་ལྟར་ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་རྣམས་མ་ལུས་པ།།

**détar chökyi yingnam malü pa**

So I imagine them completely filling

ཐམས་ཅད་རྒྱལ་བ་དག་གིས་གང་བར་མོས།།

**tamched gyalwa dakgi gangwar mö**

The entire space of reality.

དེ་དག་བསྐྱབས་པ་མི་ཟད་རྒྱ་མཚོ་རྣམས་།།

**dédak ngakpa mized gyatso nam**

Saluting them through an endless ocean of praise,

དབྱུངས་ཀྱི་ཡན་ལག་རྒྱ་མཚོའི་སྒྲ་ཀུན་གྱིས།།

**yangkyi yenlak gyatsö drakün gyi**

With an ocean of different sounding melodies,

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་བརྗོད་ཅིང་།།

**gyalwa küngyi yönten rabjöd ching**

I sing of the buddhas' noble qualities,

བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བསྟོད།།

**déwar shekpa tamched dakgi töd**

And praise all who have gone to perfect bliss.

མེ་ཉོག་དམ་པ་སྤེང་བ་དམ་པ་དང་།།

**métok dampa trengwa dampa dang**

To every buddha, I make offerings:

སིལ་སྣུན་རྣམས་དང་བྱུག་པ་གདུགས་མཚོག་དང་།།

**silnyen namdang jukpa dukchok dang**

The loveliest flowers, beautiful garlands,

མར་མེ་མཚོག་དང་བདུག་སྒྲིལ་དམ་པ་ཡིས།།

**marmé chokdang dukpö dampa yi**

Music and perfumed ointments, the best of parasols,

རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ཉི་མཚོད་པར་བགྱི།།

**gyalwa dédak lani chödpār gyi**

The brightest lamps and finest incense.

ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་དང་བྲི་མཚོག་དང་།།

**naza dampa namdang drichok dang**

To every buddha, I make offerings:

སྤྱེ་མ་སྤུར་མ་རིར་བ་མཉམ་པ་དང་།།

**chéma purma rirab nyampa dang**

Exquisite garments and the most fragrant scents,

བཀོད་པ་བྱུད་པར་འཕགས་པའི་མཚོག་ཀུན་གྱིས།།

**ködpa khyedpar pakpé chokün gyi**

Powdered incense, heaped as high as Mount Meru,

རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ཉི་མཚོད་པར་བགྱི།།

**gyalwa dédak lani chödpār gyi**

Arranged in perfect symmetry.

མཚོད་པ་གང་རྣམས་སྐྱེ་མེད་རྒྱ་ཚེ་བ།།

**chödpa gangnam laméd gyaché wa**  
Unsurpassed in opulence, whatever offerings made

དེ་དག་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མོས།།

**dédak gyalwa tamched layang mö**  
Are directed with utmost devotion to all the buddhas.

བཟང་པོ་སྦྱོད་ལ་དད་པའི་སྦྱོབས་དག་གིས།།

**zangpo chödla dedpé tobdk gi**  
With strength and faith in this aspiration of deeds of  
excellence.

རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་ཕྱག་འཚུལ་མཚོད་པར་བགྱི།།

**gyalwa künla chaktsal chödpar gyi**  
Paying homage to all the buddhas, these offerings are made.

*3. Confessing Negative Actions Due to Desire, Ignorance, Anger, Pride and  
Envy in the Presence of All Buddhas and Bodhisattvas*

འདོད་ཆགས་ཞེ་སྡང་གཏི་མུག་དབང་གིས་ནི།།

**dödchak shyédang timuk wangi ni**  
Whatever negative acts I have committed,

ལྷུས་དང་ངག་དང་དེ་བཞིན་ཡིད་གྱིས་ཀྱང་།།

**lüdang ngakdang déshyin yidkyi kyang**  
Driven by desire, hatred and ignorance,

སྤྲིག་པ་བདག་གིས་བགྱིས་པ་ཅི་མཚིས་པ།།

**dikpa dakgi gyipa chichi pa**  
With my body, my speech and also with my mind,

དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས།།

**dédak tamched dakgi sosor shak**  
Before you, I acknowledge and confess each and every one.

4. Rejoicing in the Merit of All Sentient Beings, Buddhas and Bodhisattvas

ཕྱོགས་བཅུའི་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱས་སྣམ།།

**chokchü gyalwa kündang sangyé sé**  
With a heart full of delight, I rejoice in all the merit

རང་རྒྱལ་རྣམས་དང་སྣོབ་དང་མི་སྣོབ་དང་།།

**rangyal namdang lobdang milob dang**  
Of buddhas and bodhisattvas,

འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་ཡང་།།

**drowa kün gyi sönám gangla yang**  
And every sentient being without exception—

དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་ཡི་རང་།།

**dédak kün gyi jésu dakyi rang**  
I fully rejoice in all such accumulations!

5. Imploring the Buddhas to Turn the Wheel of Dharma

གང་རྣམས་ཕྱོགས་བཅུའི་འཇིག་རྟེན་སྣོན་མ་རྣམས།།

**gangnam chokchü jikten drönma nam**  
You, like beacons of light shining through the worlds,

བྱང་ཚུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་མ་ཆགས་བརྟེས།།

**jangchub rimpar sangyé machak nyé**  
Passing through the stages of enlightenment, attaining buddhahood, free from all attachment.

མགོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་ཐམས་ཅད་ལ།།

**gönpo dédak dakgi tamched la**  
I exhort you, all of you protectors—

འཁོར་ལོ་སླ་ན་མེད་པ་བསྐྱོར་བར་བསྐྱལ།།

**khlorlo lana médpa korwar kul**  
Turn the unsurpassable wheel of Dharma.

6. Requesting the Buddhas Not to Enter Nirvana

ལྷ་ངན་འདའ་སྟོན་གང་བཞེད་དེ་དག་ལ།།

**nya ngen datön gangshyéd dédak la**

Joining my palms together, I pray

འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་ཞིང་བདེ་བའི་ཕྱིར།།

**drowa künla penshying déwé chir**

To you, who intend to pass into nirvāṇa,

བསྐྱལ་པ་ཞིང་གི་རྩལ་སྟེད་བཞུགས་པར་ཡང་།།

**kalpa shyingi dulnyéd shukpar yang**

Remain for aeons, as many as the atoms in this world,

བདག་གིས་ཐལ་མོ་རབ་སྐྱར་གསོལ་བར་བགྱི།།

**dakgi talmo rabjar solwar gyi**

And bring well-being and happiness to all living beings.

7. Dedicating the Merit

ཕྱག་འཚལ་བ་དང་མཚོད་ཅིང་བཤགས་པ་དང་།།

**chaktsal wadang chödching shakpa dang**

What little virtue I have gathered through my homage,

རྗེས་སུ་ཡི་རངས་བསྐྱལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི།།

**jésu yirang kulshying solwa yi**

Through offering, confession, and rejoicing,

དགེ་བ་ཅུང་ཟད་བདག་གིས་ཅི་བསམགས་པ།།

**géwa chungzed dakgi chisak pa**

Through exhortation and prayer—all of it,

ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་བསྲོའོ།།

**tamched dakgi jangchub chir ngo'o**

I dedicate to the enlightenment of all beings!

Long Mandala Offering

ཨོ་བཟོ་བུ་མི་ཡུལ་རྒྱུ།།

Mandala mudra

om benza bhumi āh hūng

གཞི་ཡོངས་སུ་དག་པ་དབང་ཆེན་གསེར་གྱི་ས་གཞི།།

shyi yongsu dakpa wangchen sergyi sashyi

The ground is a completely pure and very strong golden foundation.

ཨོ་བཟོ་རེ་ལེ་ཡུལ་རྒྱུ།།

om benza rékhé āh hūng

བྱི་ལྷགས་རི་འཁོར་ཡུག་གིས་བསྐོར་བའི་དབུས་སུ་རྒྱུ།།

chi chakri khoryuk gi korwé üsu hūng

The outer perimeter is surrounded by a wall of iron mountains, in the center of which is a Hūng,

རིའི་རྒྱལ་པོ་རི་རབ།

ཤར་ལུས་འཕགས་པོ།

ལྷོ་འཛམ་བུ་གླིང་།

ri gyalpo rirab

shar lüpakpo

lho dzambuling

(From which arises) Mt. Meru, the king of mountains.

To the East is Lhuphagpo, to the South is Dzambuling;

ལུ་བ་བ་ལང་རྩོད།

བྱང་སྐྱ་མི་སྐྱོན།

ལུས་དང་ལུས་འཕགས།

nub balangchöd jang draminyen lü dang lüpak

To the West is Balangchod; to the North is Draminyen.

Flanking Lhuphagpo in the East are Lu and Lumphag;

རྩ་ཡབ་དང་རྩ་ཡབ་གཞན།

གཡོ་ལྷན་དང་ལམ་མཚོག་འགྲོ།

ngayab dang ngayab shyen yoden dang lamchok dro

Flanking Dzambuling in the South are Ngayab and gayabzhen;

flanking Balangchod in the West are Yoden and Lamchogdro;

སྐྱ་མི་སྐྱོན་དང་སྐྱ་མི་སྐྱོན་གྱི་གླིང།།

draminyen dang draminyen gyi da

Flanking Draminyen in the North are Draminyen and

Draminyengyida.



རིན་པོ་ཆེའི་རི་བོ།                      དཔག་བསམ་གྱི་ཤིང།                      འདོད་འཇིའི་བ།

**rinpoché'i riwo      pak samgyi shing      dö jö'i ba**  
I offer the precious mountain, the wish-granting tree, the  
wish-granting cow,

མ་ལྷོས་པའི་ལོ་ཉླག།                      འཁོར་ལོ་རིན་པོ་ཆེ།                      རོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ།  
**mamöpa'i lotok      khorlo rinpoché      norbu rinpoché**  
The spontaneously bountiful harvest, the precious wheel,  
the precious wish-granting jewel,

བཅུན་མོ་རིན་པོ་ཆེ།                      ལྷོན་པོ་རིན་པོ་ཆེ།                      ལྷང་པོ་རིན་པོ་ཆེ།  
**tsünmo rinpoché      lönpo rinpoché      langpo rinpoché**  
The precious queen, the precious minister, the precious  
elephant,

རྩ་མཚོག་རིན་པོ་ཆེ།                      དཔག་དཔོན་རིན་པོ་ཆེ།                      གཉེར་ཆེན་པོའི་བུམ་པ།  
**tachok rinpoché      makpön rinpoché      ter chenpo'i bumpa**  
The precious and most excellent horse, the precious general,  
and the vessel of great treasure!

སྐློག་པ་མ།                      སྤང་བ་མ།                      ལྷུ་མ།                      གར་མ།  
**gekpa ma      trengwa ma      lu ma      gar ma**  
I offer the goddesses of beauty, garlands, song and dance,

མེ་ཉླག་མ།                      བདུག་སྤོས་མ།                      ལྷང་གསལ་མ།                      རི་ཆབ་མ།  
**métok ma      dukpö ma      nangsäl ma      drichab ma**  
The goddesses of flowers, incense, light and scented waters!

ཉི་མ།                      ལྷོ་བ།                      རིན་པོ་ཆེའི་གདུགས།  
**nyima      dwa      rinpoché'i duk**  
I offer the sun and moon, the precious parasol and

ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཚན།

**choklé nampar gyalwé gyaltsen**  
The victory banner, which is completely triumphant in every  
direction!

ལྷ་དང་མིའི་དཔལ་འབྱོར་ཕྱན་སྲུང་ཚོགས་པ་མ་ཚང་བ་མེད་པ་འདི་ཉིད་རྩ་བ་དང་  
བརྒྱད་པར་བཅས་པའི་དཔལ་ལྡན་སྤྲོ་མ་དམ་པ་རྣམས་དང་ཡི་དམ་རྒྱལ་བའི་  
དགྲིལ་འཁོར་གྱི་ལྷ་ཚོགས་སངས་རྒྱས་དང་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་ཚོགས་དང་  
བཅས་པ་རྣམས་ལ་འབྲུལ་བར་བགྱིདོ།

**lhadang mi'i paljor pünsum tsokpa ma  
tsangwa médpa dinyid tsawa dang gyüdpār  
chépé palden lama dampa namdang yidam  
gyalwé kyilkhör gyi lhatsok sangyé dang  
jangchub sempé tsokdang chépa namla  
bulwar gyi'o**

All the wealth and endowments of gods and men, with nothing whatsoever withheld, is offered to all the glorious, precious root and lineage gurus, to the assembly of yidams of the victorious ones' mandala, and to all the gathered buddhas and bodhisattvas.

ཐུགས་རྗེས་འགྲོ་བའི་དོན་དུ་བཞེས་སུ་གསོལ།།

**tukjé drowé döndu shyésu sol**

Please accept this out of your loving kindness, for the benefit of sentient beings!

བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརླབ་དུ་གསོལ།།

**shyéne jingyi labtu sol**

Having accepted it, please grant your blessings.

མཇུལ་བསྐྱུས་པ་ནི།

**Short Mandala Offering**

---

ས་གཞི་སྒྲོམ་ཚུས་བྱུགས་ཤིང་མེ་ཏྲོག་བཀྲམ།།

**sashyi pöchü jukshying métok tram**

This foundation of earth, strewn with flowers and purified with scented waters,

རི་རབ་གླིང་བཞི་ཉི་ལྷུས་བརྒྱན་པ་འདི།།

**rirab lingshyi nyidé gyenpa di**

Adorned by Mt. Meru, the four continents, the sun and moon,

སངས་རྒྱས་ཞིང་དུ་དམིགས་ཏེ་སྐུལ་བ་ཡིས།།

**sangyé shyingdu mikté pulwa yi**

Visualized as a pure realm, is offered to the assembly of buddhas.

འགྲོ་ཀུན་རྣམ་དག་ཞིང་ལ་སྦྱོད་པར་ཤོག།

**drokün namdak shyingla chödpar shok**

May all beings be reborn in that perfectly pure realm!

ཧྲི་གུ་རུ་རྡོ་མཇུལ་དུ་ཇ་མེ་གླ་ས་སྐྱེ་བ་ཅེས་མ་ཡི་ཞུ་རྩྱེ།།

**tram guru ratna maṇḍala pūḍza megha  
samudra sapharaṇa samayé ah hūng**

*Release mandala mudra*

**om āh hūng**

OM AH HÜNG

བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་གྱི།

**dakdang tayé semchen gyi**

I and countless sentient beings offer our

ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་དག་ཚོགས་ཀུན།

**lüdang longchöd gétsok kün**

Bodies and wealth, all accumulated virtue,

སྤྲིང་བཞི་རི་རབ་ཉི་ཟླ་བཅས།

**lingshyi rirab nyida ché**

The four continents, Mount Meru, the sun and moon,

ལྷ་མིའི་ལོངས་སྤྱོད་བསམ་མི་བྱེད།

**lhami longchöd sami khyab**

As well as the inconceivable riches of gods and humans.

ཀུན་བཟང་མཚན་པའི་སྤྲིན་སྤང་ཆེ།

**künzang chödpé trinpung ché**

These immense cloud banks of Samantabhadra's offerings,

རྒྱུན་མིའི་ཆད་པར་སྤུལ་བྱས་ཏེ།

**gyünmi chedpar truljé té**

Emanating ceaselessly—

དགོན་མཚོག་རིན་ཆེན་ཙུ་བ་གསུམ།

**könchok rinchen tsawa sum**

To the precious Three Jewels, the three roots,

ཚོས་སྤང་ནོར་ལྷ་རྒྱ་མཚོ་ལ།

**chödsung norlha gyatso la**

The ocean of dharma protectors and wealth deities—

གུས་པས་རྟག་ཏུ་འབུལ་བར་བགྱི།

**gü pé taktu bulwar gyi**

I offer continuously with devotion.

བསོད་ནམས་ཚོགས་ཆེན་རབ་ཚྲིགས་ནས།།

**södnam tsokchen rabdzok né**

By truly perfecting this vast accumulation of merit,

ཡི་ཤེས་སྒྲུང་བ་རྒྱས་པར་ཤོག།

**yéshé nangwa gyépar shok**

May the light of wisdom spread!

ཙོ་གུ་རུ་དེ་ཙ་ཏཱ་ཀི་སྐྱི་སྐྱ་རྩ་མ་རྒྱལ་སྤུ་ཚྲི་མེ་གླ་ཨུཾ་ཧྲཱི།

*release mandala mudra*

**om guru déwa ḍakinī sarwa ratṇa pūḍza  
megha āh hūṅ**

འདོད་གསོལ་ནི།

**Requesting Fulfillment of Desired Aims**

---

ན་ཚེ། སངས་རྒྱས་ཚེས་དང་དགེ་འདུན་དང་།

**namo sangyé chödang géndün dang**

Homage Buddha, Dharma, Sangha,

སླ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགོ་དང་།

**lama yidam khandro dang**

Lamas, yidams, dakinis,

ཚོས་སྤུང་ལོར་སྐྱ་གཏེར་གྱི་བདག་།

**chösung norlha tergyi dak**

Dharma protectors, wealth deities and lords of treasure—

ཡི་ཤེས་གཅིག་གི་ངོ་བོ་ལས།

**yéshé chikgi ngowo lé**

From the singular essence of timeless awareness,

རང་བཞིན་མ་འགགས་ཅིར་ཡང་སྟོན་།

**rangshyin magak chiryang tön**

[Your] unobstructed true nature appears everywhere.

སྤྲུགས་རྗེ་ཤིན་ལས་སྤར་པོ་ཆེ།

**tukjé trinlé medpo ché**

Such marvelous, compassionate enlightened activity

འགོ་ཀུན་སྐྱབས་དང་མགོན་གྱུར་པེ།

**drokün kyabdang göngyur pa**

Becomes the refuge and protection for all beings.

མཁྱེན་བརྗེའི་བདག་ཉིད་ཁྱེད་རྣམས་ལེ།

**khyentsé daknyid khyédnam la**

To all of you, the personification of omniscient mercy,

ཕྱག་འཚལ་སྦྱིང་ནས་སྐྱབས་སུ་མཆི།

**chaktsal nyingné kyabsu chi**

I pay homage from my heart and go for refuge.

ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་མཚོན་པར་འབུལ།

**lüdang longchöd chödpar bul**

My body and wealth I present as offerings.

བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་རྣམས་ལེ།

**dakdang tayé semchen nam**

Myself and countless sentient beings—

རྟག་ཏུ་སྤྱུགས་རྗེས་བསྐྱབ་མཛད་གསོལ།

**taktu tukjé kyabdzed sol**

Please always protect us through your compassion.

ནད་དང་གཞོན་པ་ཞི་བ་དང་།

**nedang nödpa shyiwa dang**

Grant blessings to heal diseases and injuries,

ཚོ་དང་བསོད་ནམས་འཕེལ་བ་དང་།

**tsèdang södnam pélwa dang**

To increase lifespan and merit,

བསམ་པའི་དོན་རྣམས་མ་ལུས་ཀུན་ལེ།

**sampé dönám malü kün**

And accomplish all wishes

ཚོས་བཞིན་འབྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།


**chöshyin drubpar jingyi lob**

In accordance with the Dharma.

སྐྱེན་འབྲེན་ནི།

Invitation

རང་ཉིད་སྐད་ཅིག་དྲན་རྗེས་སྐྱེ་བུ།

*Hands on knees holding* 

**rangnyid kedchik drendzok su**

With perfect recollection I instantly appear vividly

རྗེ་བཙུན་འཕགས་མའི་སྐྱེ་བུ་གསལ་བའི།

**jétsün pakmé kursol wé**

In the form of exalted Noble Tārā.

ཐུགས་ཀར་ཟླ་སྟེང་ཏྲི་ལུང་གུ།

**tukar dateng tām jangu**

In my heart center upon a moon disc, dwells a green TĀM

དེ་ལས་འོད་ཟེར་དཔག་ཡས་འཕྲོས།

**délé ödzer pakyé trö**

From which infinite rays of light stream forth,

འཕགས་མ་རྣམ་འཕྲུལ་ཉེར་གཅིག་དང།

*Visualize Tārā mandala in front*

**pakma namtrul nyerchik dang**

Inviting the twenty-one emanations of Noble Tārā

དཀོན་མཆོག་གྲུ་མཚོ་སྟོན་འཕྲོ་བ།

**konchok gyatso trintro wa**

And the deities of the Three Jewels, oceanic clouds

མདུན་གྱི་ནམ་མཁར་སྐྱེན་དངས་གུར།

*Crossed arms facing inward* 

**düngyi namkhar chendrang gyur**

Spreading into the sky before me.

རྩོམ་སྐྱེ་མེད་འོད་གསལ་ལ་ཚོས་སྐྱའི་དབྱིངས་ཀྱི།



**tām kyémed ödsal chökü ying**

*Slow tune*

TĀM From the nonarising space of luminous dharmakāya,

འགགས་མེད་འཕགས་མའི་ཡེ་ཤེས་སྐྱར་ཀྱི།

**gakméd pakmé yéshé kur**

The unobstructed wisdom form of Noble Tārā

གང་འདུལ་སྐྱུ་འཕྲུལ་བྱ་བར་ཤར་ཀྱི།

**gangdul gyutrul drawar shar**

Appears as a magical net to tame beings.

ཚུར་གཤེགས་ལྷན་ཏུ་རེ་ངོམ་ཀྱི།



**tsurshek ārya tāré dza**

Please come forth, Ārya Tare DZA!

བདག་དང་འགོ་ལ་སྤྲུགས་བརྟེན་གྱི་ཀྱི།

*Plain tune*

**dakdang drola tuktsé chir**

Out of your love and compassion for myself and all beings,

ཉིད་ཀྱི་རྩུ་འཕྲུལ་མཐུ་ཡིས་ནིམ་ཀྱི།

**nyidkyi dzutrul tuyi ni**

Through your miraculous powers—

ཇི་སྲིད་མཚོན་པ་བདག་བརྟེན་པའི་ཀྱི།

**jisid chödpa dakgyid pa**

For however long as I honor you—

དེ་སྲིད་བཅོམ་ལྡན་བཞུགས་སུ་གསོལ་ཀྱི།

**désid chomden shyuksu sol**

For that long, Bhagavatī, please remain!

ཕྱྐ་ཀ་མ་ལ་ཡེ་སྒྲིམ་ཀྱི།

*Hands open out in front*

**pema kamala yé tam**



མཚོད་པ་སྒྲིབ་འབྲུལ་ནི།

**First General Offerings**

---

ཨོྃ། དངོས་འབྱོར་ཡིད་ལས་བྱུང་བ་ཡི།



**om ngöjor yidlé jungwa yi**

OM Actual offerings and mentally manifested

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་མཚོད་སྒྲིབ་གྲིས།

**küntuzangpö chötrin gyi**

Cloud banks of Samantabhadra's offerings,

ཚོས་དབྱིངས་རྒྱས་པར་བཀའ་བྲས་ཏེ།

**chöying gyépar kangjé té**

Completely filling the expanse of dharmadhātu,

འཕགས་མ་སྐྱེལ་མ་འཁོར་བཅས་མཚོད།

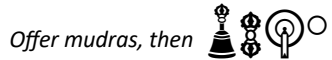


**pakma drolma khorché chöd**

I offer to you, Noble Tārā, and your retinue.

ཨོྃ། ཨྲྀ་རྒྱ་རྒྱ་ཏུ་རེས་པ་རི་ལྗ་ར་བཟོ་ཨྲྀ་ཤྲྀ། པུྃ། བུའི། རྩུའི། ཨ་ལོ་ག། བ།རྩུ།

འི་མི་བྱེ། འཤྲ་བ་ཏུ་རྩོ་སྐྱ་ཏུ།



**om ārya tāré saporiwāra benza argham**

**padyam puṣpé dhupé aloké gandhé néwidyé**

**shapta pratīttsa sōhā**

མཆུལ་བྱེ་བྲག་ཏུ་འབུལ་བ་ནི།

**Specific Maṇḍala Offering**

---

ཨོྃ་ཨུཾ་ཧུྃ།

*Mandala mudra*

**om āh hūng**

OM AH HÜNG

འམས་གསུམ་སྣོད་བརྒྱད་དཔལ་འབྱོར་དང་།

*Plain tune*

**khamsum nödchüd paljor dang**

All the glorious treasures of the animate and inanimate worlds  
of the three realms,

བདག་ལུས་ལོངས་སྤོད་དག་ཚོགས་ཀུན་།

**daklū longchöd gétsok kün**

My body, wealth and all accumulations of virtue,

ཐུགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་རྣམས་ལ་འབུལ་།

**tukjéi daknyid namla bul**

I offer to the compassionate great beings.

བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ་།

**shyéne jingyi labtu sol**

Please accept them and grant blessings!

ཨོྃ་སར་ཏ་ར་ག་ཏ་ར་ཏུ་མཆུལ་བུ་ཇི་ཉོ།

**om sarwa tathāgata ratna maṇḍala pūḍza ho**

*recite offering twice*

༄༅། སྐྱེལ་མའི་བསྟོན་པ་ཕྱག་འཚལ་ཉེར་ཅིག་ནི།

The Twenty-One Homages to Tārā

---

ཙོ། རྗེ་བཙུན་མ་འཕགས་མ་སྐྱེལ་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

**om jetsünma pakma drolma la chaktsal lo**

OM To Jetsunma Arya Tārā, I bow down.

ཕྱག་འཚལ་སྐྱེལ་མ་རྒྱུར་མ་དཔའ་མོ། །སྤྱན་ནི་སྐད་ཅིག་སྒྲོག་དང་འདྲ་མ།།

འཇིག་རྟེན་གསུམ་མགོན་ཚུ་སྐྱེས་ཞལ་གྱི། །གི་སར་བྱེ་བ་ལས་ནི་བྱུང་མ།།

**chaktsal drolma nyurma pamo  
cheni kedchik lokdang drama  
jikten sumgön chukyé shyalgyi  
gésar jéwa léni jungma**

Homage, Mother Tārā, swift and fearless,

With eyes that flash like lightning.

Born out of the open pollen heart

Of the lotus-face of the Protector of the Three Worlds.

ཕྱག་འཚལ་སྟོན་ཀའི་སྐྱབ་བ་ཀུན་དུ། །གང་བ་བརྒྱ་ནས་བཅུགས་པའི་ཞལ་མ།།

སྐར་མ་སྟོང་ཕྱག་ཚོགས་པ་རྣམས་ཀྱིས། །རབ་དུ་སྤེ་བའི་འོད་རབ་འབར་མ།།

**chaktsal tönké dwa küntu  
gangwa gyané tsekpé shyalma  
karma tongtrak tsokpa namkyi  
rابتu chéwé ödrab barma**

Homage Tārā, your face, like a cluster

Of one hundred autumn full moons,

Shines with the resplendent light of

Utterly vast, thousand-star constellations.

ཕུག་འཚལ་གསེར་སྲོ་ཚུན་སྐྱེས་ཀྱི། །ཕྱདས་ཕུག་ནི་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ།།  
སྐྱིན་པ་བརྟོན་འགྲུས་དཀའ་བྱུང་ཞི་བ། །བཟོད་པ་བསམ་གཏན་སྦྱོང་ཡུལ་ཉིད་མ།།

**chaktsal serngo chuné kyékyi  
pemé chakni nampar gyenma  
jinpa tsöndrú katub shyiwa  
zödpa samtén chödyul nyidma**

Homage, golden Tārā, your hand  
Perfectly adorned with a blue lotus.  
Mistress of the spheres of generosity, diligence,  
Fortitude, tranquility, patience, and meditation.

ཕུག་འཚལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་གཙུག་ཏྟར། །མཐའ་ཡས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བར་  
སྦྱོང་མ། །མ་ལུས་པ་རོལ་བྱིན་པ་ཐོབ་པའི། །རྒྱལ་བའི་སྲས་ཀྱིས་གིན་ཏུ་བརྟེན་མ།།

**chaktsal déshyin shekpé tsuktor  
tayé nampar gyalwar chödma  
malü parol chinpa tobpe  
gyalwé sékyi shintu tenma**

Homage, Crown of the Tathāgata,  
Who enjoys unending total victory,  
On whom the heirs of the conquerers,  
Who have attained every perfection, rely.

ཕུག་འཚལ་རྩུ་རྩུ་རྩུ་ཡི་གེ། །འདོད་དང་སྦྱོགས་དང་ནམ་མཁའ་གང་མ། །འཇིག་  
རྟེན་བདུན་པོ་ཞབས་ཀྱིས་མཉན་ཏེ། །ལུས་པ་མེད་པར་འགྲུགས་པར་རུས་མ།།

**chaktsal tūttāra hūng yigé  
dödang chokdang namkha gangma  
jikten dünpo shyabkyi nenté  
lūpa médpar gukpar nūma**

Homage Tārā, filling the realms of desire, form, and space,  
With the sounds of TŪTTĀRA and HŪNG.  
You trample the seven worlds with your feet,  
Able to summon all beings.

ཕྱག་འཚལ་བརྒྱ་བྱིན་མེ་ལྷ་ཚངས་པ། ལྷུང་ལྷ་སྣ་ཚོགས་དབང་ཕྱག་མཚོད་མ།།  
འབྲུང་པོ་རོ་ལངས་ཇི་བླ་རྣམས་དང་། འགོད་སྐྱིན་ཚོགས་ཀྱིས་མདུན་ནས་བསྟོད་མ།།

**chaktsal gyajin mélha tsangpa  
lunglha natsok wangchuk chödma  
jungpo rolang driza namdang  
nödjin tsokyi düné tödma**

Homage Tārā, worshipped by Indra, Agni,  
Brahma, Vayu, Viśvakarman, and Ishvara.  
Your presence praised by a host of  
Spirits, zombies, gandharvas, and yakṣas.

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཅེས་བྱ་དང་ཕའ་ཀྱིས། ཤམ་རོལ་འཁྲུལ་འཁོར་རབ་རྒྱ་འཛུལ་སུ།།  
འགཡས་བསྐྱམ་གཡོན་བརྒྱུངས་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཏེ། མེ་འབར་འཁྲུག་པ་ཤིན་  
རྒྱ་འབར་མ།།

**chaktsal traṭ ché jadang phaṭ kyi  
parol trulkhor rabtu joma  
yékum yönkyang shyabkyi nenté  
mébar trukpa shintu barma**

Homage Tārā, destroyer of malefic magical wheels,  
With the sounds of TRAṬ and PHAṬ.  
You trample with right leg bent and left leg extended,  
Dazzling amidst whirling flames.

ཕྱག་འཚལ་རྒྱ་རེ་འཛིགས་པ་ཆེན་པོས། འབདུད་ཀྱི་དཔའ་བོ་རྣམ་པར་འཛུལ་སུ།།  
རྒྱ་སྐྱེས་ཞལ་ནི་ལྷོ་གཉེར་ལྷན་མཛད། དབྱ་བོ་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་གསོད་མ།།

**chaktsal turé jikpa chenpö  
düdkiy pawo nampar joma  
chukyé shyalni tronyer dended  
drawo tamched malü södma**

Homage Ture, swift, great terrifying one  
Who utterly destroys the demonic champions.  
With a wrathful frown on your lotus face,  
You slay all foes without a trace.

ཕུག་འཚེལ་དགོན་མཚོག་གསུམ་མཚོན་ཕུག་རྒྱུ་། །སོར་མོས་སྤྱགས་ཀར་རྣམ་  
པར་བརྒྱན་མ། །མ་ལུས་ཕྱོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོས་བརྒྱན་པའི། །རང་གི་འོད་ཀྱི་  
ཚོགས་རྣམས་འབྲུག་མ།།

**chaktsal könchok sumtsön chakgyé  
sormö tukar nampar gyenma  
malü chokyi khorlö gyenpé  
rangi ödkyi tsoknam trukma**

Homage Tārā, displaying the mudra of the Triple Gem,  
With fingers gracefully adorning the heart;  
Dazzling masses of your light pulsate,  
Swirling wheels that permeate every direction.

ཕུག་འཚེལ་རབ་དུ་དགའ་བ་བཟིང་པའི། །དབུ་བརྒྱན་འོད་ཀྱི་སྤང་བ་སྤེལ་མ།།  
བཞད་པ་རབ་བཞད་དུ་རྒྱ་ར་ཡིས། །བདུད་དང་འཛིག་རྟེན་དབང་དུ་མཛོད་མ།།

**chaktsal rabtu gawa jipé  
ugyen ödkyi trengwa pelma  
shyedpa rab shyed tuttāra yi  
dūdang jikten wangdu dzedma**

Homage utterly joyful Tārā, crowned with  
A brilliant diadem, spreading garlands of light.  
Penetrating sounds of your laughter with TUTTĀRA  
Bring maras and the world under your control.

ཕུག་འཚེལ་ས་གཞི་སྐྱོད་བའི་ཚོགས་རྣམས། །ཐམས་ཅད་འགྲུགས་པར་ལུས་པ་ཉིད་  
མ།། །ཁོ་གཉེར་གཡོ་བའི་ཡི་གེ་རྩྭ་གིས། །མོངས་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྐྱོལ་མ།།

**chaktsal sashyi kyongwé tsoknam  
tamched gukpar nüpa nyidma  
tronyer yowé yigé hūng gi  
pongpa tamched nampar drolma**

Homage Tārā, able to summon  
All the hosts of the earth's protectors.  
With furrowed brows, grimacing gestures,  
And HÜNG, you save all from poverty.

ཕྱག་འཚལ་སྐྱབ་བའི་དུས་སུ་འདྲུ་བརྒྱན། །བརྒྱན་པ་ཐམས་ཅད་ཤིན་ཏུ་འབར་མ།།  
རལ་པའི་ཁྲོད་ནས་འོད་དཔག་མེད་ལས། །རྟག་པར་ཤིན་ཏུ་འོད་རབ་མཛད་མ།།

**chaktsal dawé dumbü ugyen  
gyenpa tamched shintu barma  
ralpé trödné öpakmé lé  
takpar shintu ödrab dzedma**

Homage Tārā, with crescent-moon diadem,  
And ornaments all brightly ablaze.  
From Amitabha amidst your piled hair,  
Utterly brilliant light constantly shines forth.

ཕྱག་འཚལ་བསྐྱལ་པ་ཐ་མའི་མེ་ལྟར། །འབར་བའི་སྤོང་བའི་དབུས་ན་གནས་མ།།  
གཡས་བརྒྱངས་གཡོན་བསྐྱམ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་དགའི། །དབྱ་ཡི་དབྱུང་ནི་རྣམ་པར་  
འཛོམས་མ།།

**chaktsal kalpa tamé métar  
barwé trengwé üna néma  
yékyang yönkum küné korgé  
drayi pungni nampar joma**

Homage Tārā, amidst garlands blazing  
Like the fire at the end of an eon.  
Right leg extended, left up, encompassed by joy,  
You completely subdue the malefic forces.

ཕྱག་འཚལ་ས་གཞིའི་ངོས་ལ་ཕྱག་གི། །མཐོལ་གྱིས་བསྐྱུན་ཅིང་ཞབས་གྱིས་རླུང་  
མ། །ཁྲོ་གཉེར་ཅན་མཛད་ཡི་གེ་རྩྭ་གིས། །ཟིམ་པ་བདུན་པོ་རྣམས་ནི་འགོམས་མ།།

**chaktsal sashyi ngöla chakgi  
tilgyi nünching shyabkyi dungma  
tronyer chendzed yigé hüng gi  
rimpa dünpo namni géma**

Homage Tārā, striking the earth  
With your palms, stamping with your feet.  
Your wrathful grimaces and shattering HÜNG  
Scatter the seven underworlds.

ཕྱག་འཚལ་བདེ་མ་དག་མ་ཞི་མ། །ལྷ་རན་འདས་ཞི་སྦྱོད་ཡུལ་ཉིད་མ།།

སྐྱ་རྩེ་ཚོ་དང་ཡང་དག་ལྷན་པས། །སྤྲིག་པ་ཆེན་པོ་འཛོམས་པ་ཉིད་མ།།

**chaktsal déma géma shyima  
nya ngen déshyi chödyul nyidma  
sōhā om dang yangdak denpé  
dikpa chenpo jompa nyidma**

Homage Tārā, blissful, virtuous and tranquil,  
With peaceful nirvana as your field of activity.  
Endowed with true perfection from OM to SVAHA,  
You overcome great negative karma.

ཕྱག་འཚལ་ཀུན་ནས་བསྐློར་རབ་དག་འབའི། །དབྱ་ཡི་ལུས་ནི་རབ་ཏུ་འགོམས་།།

ཡི་གེ་བརྒྱ་པའི་དག་ནི་བཀོད་པའི། །རིག་པ་རྩྱེ་ལས་སྦྱོལ་མ་ཉིད་མ།།

**chaktsal küné korab gawé  
drayi lüni rabtu géma  
yigé chupé ngakni ködpé  
rigpa hūng lé drolma nyidma**

Homage Tārā, totally surrounded with perfect joy,  
You completely shatter the bodies of enemies.  
Displaying the pristine awareness of HÜNG,  
You liberate with the sound of the ten-syllable mantra.

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རེའི་ཞབས་ནས་བརྒྱབས་པས། །རྩྱེ་གི་རྣམ་པའི་ས་བོན་ཉིད་མ།།

རི་རབ་མན་རྒྱ་དང་འབིགས་བྱེད། །འཛིག་རྟེན་གསུམ་རྣམས་གཡོ་བ་ཉིད་མ།།

**chaktsal turé shyabné dabpé  
hūng gi nampé sabön nyidma  
rirab menda radang bikjéd  
jikten sumnam yowa nyidma**

Homage Ture, with your swift-footed stamping,  
With seed syllable in the form of HÜNG,  
Shakes Mounts Meru, Mandhara, Vindyhah,  
And the three worlds.



ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་མཚོ་ཡི་རྣམ་པའི། །རི་དྲགས་རྟགས་ཅན་ཕྱག་ན་བསྐྱམས་མ།།

རྒྱ་ར་གཉིས་བརྗོད་པའི་གྱི་ཡི་གེས། །དྲུག་རྣམས་མ་ལུས་པར་ནི་སེལ་མ།།

**chaktsal lhayi tsoyi nampé  
ridak takchen chakna nama  
tāra nyijöd phaṭ kyi yigé  
duknam malü parni selma**

Homage Tārā, holding the hare-marked moon  
Shaped like a heavenly lake of nectar,  
Dispelling all poisons with the sound of PHAṬ  
And twice-spoken TĀRĀ.

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་ཚོགས་རྣམས་རྒྱལ་པོ། །ལྷ་དང་མིའམ་ཅི་ཡིས་བསྟེན་མ།།

ཀླན་ནས་གོ་ཚད་གའ་བའི་བརྗོད་གྱིས། །ཚོད་དང་མི་ལམ་ངན་པ་སེལ་མ།།

**chaktsal lhayi tsoknam gyalpo  
lhadang mi'am chiyi tenma  
küné gocha gawé jidkyi  
tsödang milam ngenpa selma**

Homage Tārā, honored by the rulers of  
Hosts of gods, worldly gods, and kimnaras.  
With utter splendor, your armor of joy  
Dispels conflicts and bad dreams.

ཕྱག་འཚལ་ཉིམ་ལྷོ་བ་རྒྱས་པའི། །སྐྱུན་གཉིས་པོ་ལ་འོད་རབ་གསལ་མ།།

ཉ་ར་གཉིས་བརྗོད་དུརྒྱ་ར་ཡིས། །ཤིན་ཏུ་དྲག་པོའི་རིམས་ནད་སེལ་མ།།

**chaktsal nyima dawa gyépé  
chenyi pola ödrab salma  
hara nyijöd tuttāra yi  
shintu drakpö rimned selma**

Homage Tārā, like the sun and full moon,  
Your two eyes, shining luminous light.  
With twice-spoken HARA and TUTTĀRA,  
You dispel all deadly diseases.

ཕྱག་འཚལ་དེ་ཉིད་གསུམ་རྣམས་བཀོད་པས། །ཞི་བའི་མཐུ་དང་ཡང་དག་ལྡན་མ།།  
གཤོན་དང་རོ་ལངས་གཤོད་སྦྱིན་ཚོགས་རྣམས། །འཛོམས་པ་ཏུ་རེ་རབ་མཚོག་ཉིད།།

**chaktsal dényid sumnam ködpé  
shyiwé tudang yangdak denma  
döndang rolang nödjin tsoknam  
jompa turé rabchok nyidma**

Homage Tārā, perfectly endowed with the power to pacify.  
Having established the three natural states,  
You overcome all demons, zombies and yakṣas.  
O, Ture, the very embodiment of sublime excellence!

ཙུ་བའི་སྐྱུགས་ཀྱི་བསྟོན་པ་འདི་དང། །ཕྱག་འཚལ་བ་ནི་ཉི་ཤུ་ཙུ་གཅིག།

**tsawé ngakyi tödpa didang  
chaktsal wani nyishu tsa chik**

This is the praise of the root mantra,  
And the twenty-one verses of homage.

*Recite verses twice*

མཚོད་པ་སྒྲིབ་འབྲུལ་བ་ནི།

**Second General Offerings**

---

ཨོྫེ། དངོས་འབྱོར་ཡིད་ལས་བྱུང་བ་ཡི།

hold 

**om ngöjor yidlé jungwa yi**

OM Actual offerings and mentally manifested

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་མཚོད་སྒྲིབ་གྲིས།

**küntuzangpö chödtrin gyi**

Cloud banks of Samantabhadra's offerings,

ཚོས་དབྱིངས་རྒྱས་པར་བཀའ་བྲས་ཏེ།

**chöying gyépar kangjé té**

Completely filling the expanse of dharmadhātu,

འཕགས་མ་སྐྱེལ་མ་འཁོར་བཅས་མཚོད།


ring 

**pakma drolma khorché chöd**

I offer to you, Noble Tārā, and your retinue.

ཨོྫེ། ལྷ་རྒྱལ་ཏུ་རེས་པ་རི་ལྡོ་ར་བཟོ་ལྟུངྱེ། པརྱེ། བུའི། རྒྱུའི། ལ་ལོ་གོ། གཞུ།

འི་མི་བྱ། འཤམ་བྱེ་རྩོ་སྐྱ་བྱ།

Offer mudrās, then 

**om ārya tāré saporiwāra benza argham**

**padyam puṣpé dhupé aloké gandhé néwidyé**

**shapta pratīttsa sōhā**

མཆུལ་བྱེ་བྲག་རྩ་འབྲུལ་བ་ནི།

**Specific Maṇḍala Offering**

ཨོྲཱུ་ཧཱུྃ། འམས་གསུམ་སྣོད་བཅུད་དཔལ་འབྱོར་དང་།

*Plain tune  
Mandala mudrā*

**om ah hūng khamsum nödchüd paljor dang**

OM AH HÜNG All the glorious treasures of the animate and inanimate worlds of the three realms,

བདག་ལུས་ལོངས་སྤོད་དག་ཚོགས་ཀུན་།

**daklū longchöd gétsok kün**

My body, wealth and all accumulations of virtue,

སྤྱགས་ཇིའི་བདག་ཉིད་རྣམས་ལ་འབྲུལ་།

**tukjéi daknyid namla bul**

I offer to the compassionate great beings.

བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་རྩ་གསོལ་།

**shyé né jingyi labtu sol**

Please accept them and grant blessings!

ཨོྲཱུ་སར་ཏ་རྒྱ་ག་ཏ་ར་རྩ་མཆུལ་བུ་ཇ་ཙོ།

**om sarwa tathāgata ratna maṇḍala pūḍza ho**

*Recite offering three times*

ཕྱག་གཡལས་མཚོག་སྤྱིན་ཕྱག་རྒྱ་ཉིད་།

*Tārā mudrā*

**chakyé chokjin chakgya nyid**

My right hand, in the mudrā of supreme generosity,

སྤྱབས་སྤྱིན་ཕྱག་རྒྱར་གྱུར་པའི་འོག་།

**kyabjin chakgyar gyurpé ok**

Turns into the mudrā of granting refuge,

བདག་དང་བསྐྱེད་བྱ་ཀུན་ཚུད་ནས་།

**dakdang sungja kün tsüd né**

Shielding me and all those to be protected,

འཇིགས་པ་ཀུན་ལས་དབྱུགས་དབྱུང་གུར་།

**jikpa künlé ukyung gyur**

Relieving us from all fears!

*Right hand changes from boon mudrā to refuge mudrā*

༄། སྐྱལ་མའི་བསྟོན་པ་ཕྱག་འཚལ་ཉེར་ཅིག་ནི།

The Twenty-One Homages to Tārā

---

ཨོྃ། རྗེ་བཙུན་མ་འཕགས་མ་སྐྱལ་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

**om jetsünma pakma drolma la chaktsal lo**

OM To Jetsunma Arya Tārā, I bow down.

ཕྱག་འཚལ་སྐྱལ་མ་རྒྱུར་མ་དཔའ་མོ། །སྤྱན་ནི་སྐད་ཅིག་སྒྲོག་དང་འདྲ་མ།།

འཇིག་རྟེན་གསུམ་མགོན་ཚུ་སྐྱེས་ཞལ་གྱི། །གི་སར་བྱེ་བ་ལས་ནི་བྱུང་མ།།

**chaktsal drolma nyurma pamo  
cheni kedchik lokdang drama  
jikten sumgön chukyé shyalgyi  
gésar jéwa léni jungma**

Homage, Mother Tārā, swift and fearless,

With eyes that flash like lightning.

Born out of the open pollen heart

Of the lotus-face of the Protector of the Three Worlds.

ཕྱག་འཚལ་སྟོན་ཀའི་སྐྱབ་ཀྱན་དུ། །གང་བ་བརྒྱ་ནས་བཅེགས་པའི་ཞལ་མ།།

སྐར་མ་སྟོང་ཕྱག་ཚོགས་པ་རྣམས་ཀྱིས། །རབ་དུ་སྤྱེ་བའི་འོད་རབ་འབར་མ།།

**chaktsal tönké dwa küntu  
gangwa gyané tsekpé shyalma  
karma tongtrak tsokpa namkyi  
rabbu chéwé ödrab barma**

Homage Tārā, your face, like a cluster

Of one hundred autumn full moons,

Shines with the resplendent light of

Utterly vast, thousand-star constellations.

ཕུག་འཚལ་གསེར་སྲོ་ཚུན་སྐྱེས་ཀྱི། །ཕྱདས་ཕུག་ནི་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ།།  
སྐྱེན་པ་བརྩོན་འགྲུས་དཀའ་བྱུང་ཞི་བ། །བཟོད་པ་བསམ་གཏན་སྦྱོང་ཡུལ་ཉིད་མ།།

**chaktsal ser ngo chuné kyékyi  
pemé chakni nampar gyenma  
jinpa tsöndrú katub shyiwa  
zödpa samtén chödyul nyidma**

Homage, golden Tārā, your hand  
Perfectly adorned with a blue lotus.  
Mistress of the spheres of generosity, diligence,  
Fortitude, tranquility, patience, and meditation.

ཕུག་འཚལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་གཙུག་ཏོར། །མཐའ་ཡས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བར་  
སྦྱོང་མ། །མ་ལུས་པ་རོལ་བྱིན་པ་ཐོབ་པའི། །རྒྱལ་བའི་སྲས་ཀྱིས་གིན་ཏུ་བརྟེན་མ།།

**chaktsal déshyin shekpé tsuktor  
tayé nampar gyalwar chödma  
malü parol chinpa tobpe  
gyalwé sékyi shintu tenma**

Homage, Crown of the Tathāgata,  
Who enjoys unending total victory,  
On whom the heirs of the conquerers,  
Who have attained every perfection, rely.

ཕུག་འཚལ་རྩུ་རྩུ་རྩུ་ཡི་གོ། །འདོད་དང་སྦྱོགས་དང་ནམ་མཁའ་གང་མ། །འཛིག་  
རྟེན་བདུན་པོ་ཞབས་ཀྱིས་མཉན་ཏེ། །ལུས་པ་མེད་པར་འགྲུགས་པར་རྟུས་མ།།

**chaktsal tūttāra hūng yigé  
dödang chokdang namkha gangma  
jikten dünpo shyabkyi nenté  
lūpa médpar gukpar nūma**

Homage Tārā, filling the realms of desire, form, and space,  
With the sounds of TŪTTĀRA and HŪNG.  
You trample the seven worlds with your feet,  
Able to summon all beings.

ཕུག་འཚལ་བརྒྱ་བྱིན་མེ་ལྷ་ཚངས་པ། ལྷུང་ལྷ་སྣ་ཚོགས་དབང་ཕུག་མཚོད་མ།།  
འབྲུང་པོ་རོ་ལངས་དྲི་བ་རྣམས་དང་། འགོད་སྦྱིན་ཚོགས་ཀྱིས་མདུན་ནས་བསྟོད་མ།།

**chaktsal gyajin mélha tsangpa  
lunglha natsok wangchuk chödma  
jungpo rolang driza namdang  
nödjin tsokyi düné tödma**

Homage Tārā, worshipped by Indra, Agni,  
Brahma, Vayu, Viśvakarman, and Ishvara.  
Your presence praised by a host of  
Spirits, zombies, gandharvas, and yakṣas.

ཕུག་འཚལ་ལྷ་ཅེས་བྱ་དང་པའ་ཀྱིས། ཤམ་རོལ་འཁྲུལ་འཁོར་རབ་རྩ་འཛུམས་མ།  
འགཡས་བསྐྱམ་གཡོན་བརྒྱུངས་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཏེ། མེ་འབར་འཁྲུག་པ་ཤིན་  
རྩ་འབར་མ།།

**chaktsal traṭ ché jadang phaṭ kyī  
parol trulkhor rabtu joma  
yékum yönkyang shyabkyi nenté  
mébar trukpa shintu barma**

Homage Tārā, destroyer of malefic magical wheels,  
With the sounds of TRAṬ and PHAṬ.  
You trample with right leg bent and left leg extended,  
Dazzling amidst whirling flames.

ཕུག་འཚལ་རྩ་རེ་འཛིགས་པ་ཆེན་པོས། འབདུད་ཀྱི་དཔའ་བོ་རྣམ་པར་འཛུམས་མ།།  
རྒྱ་སྐྱེས་ཞལ་ནི་ལྷོ་གཉེར་ལྷན་མཛད། འདྲུ་བོ་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་གསོད་མ།།

**chaktsal turé jikpa chenpö  
düdkyi pawo nampar joma  
chukyé shyalni tronyer dended  
drawo tamched malü södma**

Homage Ture, swift, great terrifying one  
Who utterly destroys the demonic champions.  
With a wrathful frown on your lotus face,  
You slay all foes without a trace.

ཕུག་འཚེལ་དགོན་མཚོག་གསུམ་མཚོན་ཕུག་རྒྱུ་། །སོར་མོས་སྤྱགས་ཀར་རྣམ་  
པར་བརྒྱན་མ། །མ་ལུས་ཕྱོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོས་བརྒྱན་པའི། །རང་གི་འོད་ཀྱི་  
ཚོགས་རྣམས་འབྲུག་མ།།

**chaktsal könchok sumtsön chakgyé  
sormö tukar nampar gyenma  
malü chokyi khorlö gyenpé  
rangi ödkyi tsoknam trukma**

Homage Tārā, displaying the mudra of the Triple Gem,  
With fingers gracefully adorning the heart;  
Dazzling masses of your light pulsate,  
Swirling wheels that permeate every direction.

ཕུག་འཚེལ་རབ་རྩ་དགའ་བ་བཟིན་པའི། །དབུ་བརྒྱན་འོད་ཀྱི་སྤང་བ་སྤེལ་མ།།  
བཞད་པ་རབ་བཞད་རྩུ་ར་ཡིས། །བདུད་དང་འཇིག་རྟེན་དབང་དུ་མཛད་མ།།

**chaktsal rabtu gawa jipé  
ugyen ödkyi trengwa pelma  
shyedpa rab shyed tuttāra yi  
dūdang jikten wangdu dzedma**

Homage utterly joyful Tārā, crowned with  
A brilliant diadem, spreading garlands of light.  
Penetrating sounds of your laughter with TUTTĀRA  
Bring maras and the world under your control.

ཕུག་འཚེལ་ས་གཞི་སྐྱོད་བའི་ཚོགས་རྣམས། །ཐམས་ཅད་འགྲུགས་པར་ལུས་པ་ཉིད་  
མ།། ཁྲོ་གཉེར་གཡོ་བའི་ཡི་གེ་རྩྭ་གིས། །མོངས་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྐྱོལ་མ།།

**chaktsal sashyi kyongwé tsoknam  
tamched gukpar nüpa nyidma  
tronyer yowé yigé hüng gi  
pongpa tamched nampar drolma**

Homage Tārā, able to summon  
All the hosts of the earth's protectors.  
With furrowed brows, grimacing gestures,  
And HÜNG, you save all from poverty.



ཕྱག་འཚལ་སྐྱོ་བའི་དུས་སུ་འདྲུ་བརྒྱན། །བརྒྱན་པ་ཐམས་ཅད་ཤིན་ཏུ་འབར་མ།།  
རལ་པའི་ཁྲོད་ནས་འོད་དཔག་མེད་ལས། །རྟག་པར་ཤིན་ཏུ་འོད་རབ་མཛད་མ།།

**chaktsal dawé dumbü ugyen  
gyenpa tamched shintu barma  
ralpé trödné öpakmé lé  
takpar shintu ödrab dzedma**

Homage Tārā, with crescent-moon diadem,  
And ornaments all brightly ablaze.  
From Amitabha amidst your piled hair,  
Utterly brilliant light constantly shines forth.

ཕྱག་འཚལ་བསྐྱལ་པ་ཐ་མའི་མེ་ལྟར། །འབར་བའི་སྤོང་བའི་དབུས་ན་གནས་མ།།  
གཡས་བརྒྱུད་ས་གཡོན་བསྐྱེལ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་དགའི། །དབྱ་ཡི་དབྱུང་ནི་རྣམ་པར་  
འཛོམས་མ།།

**chaktsal kalpa tamé métar  
barwé trengwé üna néma  
yé kyang yönkum küné korgé  
drayi pungni nampar joma**

Homage Tārā, amidst garlands blazing  
Like the fire at the end of an eon.  
Right leg extended, left up, encompassed by joy,  
You completely subdue the malefic forces.

ཕྱག་འཚལ་ས་གཞིའི་ངོས་ལ་ཕྱག་གི། །མཐོལ་གྱིས་བསྐྱུན་ཅིང་ཞབས་གྱིས་རླུང་  
མ། །ཁྲོ་གཉེར་ཅན་མཛད་ཡི་གེ་རྩྭ་གིས། །ཟིམ་པ་བདུན་པོ་རྣམས་ནི་འགོམས་མ།།

**chaktsal sashyi ngöla chakgi  
tilgyi nünching shyabkyi dungma  
tronyer chendzed yigé hüng gi  
rimpa dünpo namni géma**

Homage Tārā, striking the earth  
With your palms, stamping with your feet.  
Your wrathful grimaces and shattering HÜNG  
Scatter the seven underworlds.

ཕྱག་འཚལ་བདེ་མ་དག་མ་ཞི་མ། །ལྷ་རན་འདས་ཞི་སྦྱོད་ཡུལ་ཉིད་མ།།  
སྣ་རྒྱ་ཚོ་དང་ཡང་དག་ལྷན་པས། །སྤྲིག་པ་ཆེན་པོ་འཛོམས་པ་ཉིད་མ།།

**chaktsal déma géma shyima  
nya ngen déshyi chödyul nyidma  
sōhā om dang yangdak denpé  
dikpa chenpo jompa nyidma**

Homage Tārā, blissful, virtuous and tranquil,  
With peaceful nirvana as your field of activity.  
Endowed with true perfection from OM to SVAHA,  
You overcome great negative karma.

ཕྱག་འཚལ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་རབ་དགའ་བའི། །དབྱ་ཡི་ལུས་ནི་རབ་ཏུ་འགོམས་།།  
ཡི་གེ་བརྒྱ་པའི་དག་ནི་བཀོད་པའི། །རིག་པ་རྩྱུ་ལས་སྦྱོལ་མ་ཉིད་མ།།

**chaktsal küné korab gawé  
drayi lüni rabtu géma  
yigé chupé ngakni ködpé  
rigpa hūng lé drolma nyidma**

Homage Tārā, totally surrounded with perfect joy,  
You completely shatter the bodies of enemies.  
Displaying the pristine awareness of HÜNG,  
You liberate with the sound of the ten-syllable mantra.

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རེའི་ཞབས་ནས་བརྒྱབས་པས། །རྩྱུ་གི་རྣམ་པའི་ས་བོན་ཉིད་མ།།  
རི་རབ་མན་རྒྱ་དང་འབིགས་བྱེད། །འཛིག་རྟེན་གསུམ་རྣམས་གཡོ་བ་ཉིད་མ།།

**chaktsal turé shyabné dabpé  
hūng gi nampé sabön nyidma  
rirab menda radang bikjéd  
jikten sumnam yowa nyidma**

Homage Ture, with your swift-footed stamping,  
With seed syllable in the form of HÜNG,  
Shakes Mounts Meru, Mandhara, Vindyhah,  
And the three worlds.

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་མཚོ་ཡི་རྣམ་པའི། །རི་དྲགས་རྟགས་ཅན་ཕྱག་ན་བསྐྱམས་མ།།

རྒྱ་ར་གཉིས་བརྗོད་པའི་གྱི་ཡི་གེས། །དྲུག་རྣམས་མ་ལུས་པར་ནི་སེལ་མ།།

**chaktsal lhayi tsoyi nampé  
ridak takchen chakna nama  
tāra nyijöd phaṭ kyi yigé  
duknam malü parni selma**

Homage Tārā, holding the hare-marked moon  
Shaped like a heavenly lake of nectar,  
Dispelling all poisons with the sound of PHAṬ  
And twice-spoken TĀRĀ.

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་ཚོགས་རྣམས་རྒྱལ་པོ། །ལྷ་དང་མིའམ་ཅི་ཡིས་བསྟེན་མ།།

ཀླན་ནས་གོ་ཚད་གའ་བའི་བརྗོད་གྱིས། །ཚོད་དང་མི་ལམ་ངན་པ་སེལ་མ།།

**chaktsal lhayi tsoknam gyalpo  
lhadang mi'am chiyi tenma  
küné gocha gawé jidkyi  
tsödang milam ngenpa selma**

Homage Tārā, honored by the rulers of  
Hosts of gods, worldly gods, and kimnaras.  
With utter splendor, your armor of joy  
Dispels conflicts and bad dreams.

ཕྱག་འཚལ་ཉིམ་ལྷ་བ་རྒྱས་པའི། །སྐྱུན་གཉིས་པོ་ལ་འོད་རབ་གསལ་མ།།

རྟ་ར་གཉིས་བརྗོད་དུརྱ་ར་ཡིས། །ཤིན་ཏུ་དྲག་པོའི་རིམས་ནད་སེལ་མ།།

**chaktsal nyima dawa gyépe  
chenyi pola ödrab salma  
hara nyijöd tuttāra yi  
shintu drakpö rimned selma**

Homage Tārā, like the sun and full moon,  
Your two eyes, shining luminous light.  
With twice-spoken HARA and TUTTĀRA,  
You dispel all deadly diseases.

ཕྱག་འཚལ་དེ་ཉིད་གསུམ་རྣམས་བཀོད་པས། །ཞི་བའི་མཐུ་དང་ཡང་དག་ལྡན་མ།།

གཤོན་དང་རོ་ལངས་གཤོད་སློན་ཚོགས་རྣམས། །འཛོམས་པ་ཏུ་རེ་རབ་མཚོག་ཉིད་།།

**chaktsal dényid sumnam ködpé  
shyiwé tudang yangdak denma  
döndang rolang nödjín tsoknam  
jompa turé rabchok nyidma**

Homage Tārā, perfectly endowed with the power to pacify.  
Having established the three natural states,  
You overcome all demons, zombies and yakṣas.  
O, Ture, the very embodiment of sublime excellence!

རྩ་བའི་སྐྱགས་ཀྱི་བསྟོན་པ་འདི་དང། །ཕྱག་འཚལ་བ་ནི་ཉི་ཤུ་རྩ་གཅིག།

**tsawé ngakyi tödpa didang  
chaktsal wani nyishu tsa chik**

This is the praise of the root mantra,  
And the twenty-one verses of homage.

*recite verses three times*

མཚོད་པ་སྒྲིབ་འབྲུལ་བ་ནི།

Third General Offerings

ཨོྃ དངོས་འབྱོར་ཡིད་ལས་བྱུང་བ་ཡི།

hold 

**om ngöjor yidlé jungwa yi**

OM Actual offerings and mentally manifested

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོའི་མཚོད་སྒྲིན་གྲིས།

**küntuzangpö chödtrin gyi**

Clouds of Samantabhadra's offerings,

ཚོས་དབྱིངས་རྒྱས་པར་བཀའ་བྲས་ཏེ།

**chöying gyépar kangjé té**

Completely filling the expanse of dharmadhātu,

འཕགས་མ་སྐྱེལ་མ་འཁོར་བཅས་མཚོད།


ring 

**pakma drolma khorché chöd**

I offer to you, Noble Tārā, and your retinue.

ཨོྃ ཨྲྀཏྭ་ཏུ་རེས་པ་རི་ལྡོ་ར་བཟོ་ཨྲྀཏྭ། པུྃ། བུའི། རྩུའི། ཨ་ལོ་ག། གཞུ།

འི་མི་བྱེ། འཤ་ས་ཏུ་རྩོ་སྐྱ་ཏུ།

Offer mudras, then 

**om ārya tāré saporiwāra benza argham**

**padyam puṣpé dhupé aloké gandhé néwidyé**

**shapta pratītsa sōhā**

མཐུལ་བྱེ་བྲག་ཏུ་འབྲུལ་བ་ནི།

**Specific Maṇḍala Offering**

ཨོྲཱ་ཨུྃ་ཧྷཱིཿ །མམས་གསུམ་སྣོད་བཅུད་དཔལ་འབྱོར་དངུང་།

*Plain tune  
Mandala mudrā*

**om ah hung khamsum nödchüd paljor dang**

OM AH HÜNG All the glorious treasures of the animate and inanimate worlds of the three realms,

བདག་ལུས་ལོངས་སྤོང་དག་ཚོགས་ཀུན་ལུ།

**daklū longchöd gétsok kün**

My body, wealth and all accumulations of virtue,

སྤྱགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་རྣམས་ལ་འབྲུལུ།

**tukjéi daknyid namla bul**

I offer to the compassionate great beings.

བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལུ།

*Release mandala mudrā*

**shyé né jingyi labtu sol**

Please accept them and grant blessing, I pray!

ཨོྲཱ་སར་ཏ་རྒྱ་ག་ཏ་ར་ཏུ་མཐུལ་བུ་རྩེ་རྟོ།

**om sarwa tathāgata ratna maṇḍala pūḍza ho**

*Recite offering seven times*

སྐྱེ་ལས་བདུད་ཚིའི་ཐུ་རྒྱུན་བབསུ།

*Prayer mudrā*

**kulé dūdtsi chugyün bab**

From your body a continual stream of nectar flows down

རང་དང་སྲུང་བྱའི་སྤྱི་བོ་ནསུ།

**rangdang sungjé chiwo nè**

Through our crowns, my own and those to be protected,

ཞུགས་ཏེ་ལུས་ཀུན་གང་བ་ཡིསུ།

**shyukté lükün gangwa yi**

Completely filling our bodies,

བྱིན་རྒྱབས་མ་ལུས་ཞུགས་པར་གྱུརུ།

**jinlab malü shyukpar gyur**

Infusing all your blessings.

༄༅། སྐྱེལ་མའི་བསྟོན་པ་ཕྱག་འཚལ་ཉེར་ཅིག་ནི།

The Twenty-One Homages to Tārā

---

ཙོ། རྗེ་བཙུན་མ་འཕགས་མ་སྐྱེལ་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ།

**om jetsünma pakma drolma la chaktsal lo**

OM To Jetsunma Arya Tārā, I bow down.

ཕྱག་འཚལ་སྐྱེལ་མ་རྒྱུར་མ་དཔའ་མོ། །སྤྱན་ནི་སྐད་ཅིག་སྒྲོག་དང་འདྲ་མ།།

འཇིག་རྟེན་གསུམ་མགོན་ཚུ་སྐྱེས་ཞལ་གྱི། །གི་སར་བྱེ་བ་ལས་ནི་བྱུང་མ།།

**chaktsal drolma nyurma pamo  
cheni kedchik lokdang drama  
jikten sumgön chukyé shyalgyi  
gésar jéwa léni jungma**

Homage, Mother Tārā, swift and fearless,

With eyes that flash like lightning.

Born out of the open pollen heart

Of the lotus-face of the Protector of the Three Worlds.

ཕྱག་འཚལ་སྟོན་ཀའི་སྐྱབ་བ་ཀུན་དུ། །གང་བ་བརྒྱ་ནས་བཅེགས་པའི་ཞལ་མ།།

སྐར་མ་སྟོང་ཕྱག་ཚོགས་པ་རྣམས་ཀྱིས། །རབ་དུ་སྤེ་བའི་འོད་རབ་འབར་མ།།

**chaktsal tönké dwa küntu  
gangwa gyané tsekpé shyalma  
karma tongtrak tsokpa namkyi  
raktu chéwé ödrab barma**

Homage Tārā, your face, like a cluster

Of one hundred autumn full moons,

Shines with the resplendent light of

Utterly vast, thousand-star constellations.

ཕུག་འཚལ་གསེར་སྲོ་ཚུན་སྐྱེས་ཀྱི། །ཕྱདས་ཕུག་ནི་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ།།  
སྐྱིན་པ་བརྩོན་འགྲུས་དཀའ་བྱུང་ཞི་བ། །བཟོད་པ་བསམ་གཏན་སྦྱོང་ཡུལ་ཉིད་མ།།

**chaktsal ser ngo chuné kyékyi  
pemé chakni nampar gyenma  
jinpa tsöndrú katub shyiwa  
zödpa samtén chödyul nyidma**

Homage, golden Tārā, your hand  
Perfectly adorned with a blue lotus.  
Mistress of the spheres of generosity, diligence,  
Fortitude, tranquility, patience, and meditation.

ཕུག་འཚལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་གཙུག་ཏོར། །མཐའ་ཡས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བར་  
སྦྱོང་མ། །མ་ལུས་པ་རོལ་བྱིན་པ་ཐོབ་པའི། །རྒྱལ་བའི་སྲས་ཀྱིས་གིན་ཏུ་བརྟེན་མ།།

**chaktsal déshyin shekpé tsuktor  
tayé nampar gyalwar chödma  
malü parol chinpa tobpe  
gyalwé sékyi shintu tenma**

Homage, Crown of the Tathāgata,  
Who enjoys unending total victory,  
On whom the heirs of the conquerers,  
Who have attained every perfection, rely.

ཕུག་འཚལ་རྩུ་རྩུ་ར་རྩྭ་ཡི་གེ། །འདོད་དང་སྦྱོགས་དང་ནམ་མཁའ་གང་མ། །འཛིག་  
རྟེན་བདུན་པོ་ཞབས་ཀྱིས་མཉན་ཏེ། །ལུས་པ་མེད་པར་འགྲུགས་པར་རུས་མ།།

**chaktsal tūttāra hūng yigé  
dödang chokdang namkha gangma  
jikten dünpo shyabkyi nenté  
lūpa médpar gukpar nūma**

Homage Tārā, filling the realms of desire, form, and space,  
With the sounds of TŪTTĀRA and HŪNG.  
You trample the seven worlds with your feet,  
Able to summon all beings.



ཕྱག་འཚལ་བརྒྱུ་བྱིན་མེ་ལྷ་ཚངས་པ། ལྷུང་ལྷ་སྣ་ཚོགས་དབང་ཕྱག་མཚོད་མ།།  
འབྲུང་པོ་རོ་ལངས་ཇི་བླ་རྣམས་དང་། འགོད་སྐྱིན་ཚོགས་ཀྱིས་མདུན་ནས་བསྟོད་མ།།

**chaktsal gyajin mélha tsangpa  
lunglha natsok wangchuk chödma  
jungpo rolang driza namdang  
nödjin tsokyi düné tödma**

Homage Tārā, worshipped by Indra, Agni,  
Brahma, Vayu, Viśvakarman, and Ishvara.  
Your presence praised by a host of  
Spirits, zombies, gandharvas, and yakṣas.

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཅེས་བྱ་དང་པཎ་གྱིས། ཤམ་རོལ་འཁྲུལ་འཁོར་རབ་ཏུ་འཛོམས་མ།།  
འགཡས་བསྐྱམ་གཡོན་བརྒྱུངས་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཏེ། མེ་འབར་འཁྲུག་པ་ཤིན་  
ཏུ་འབར་མ།།

**chaktsal traṭ ché jadang phaṭ kyi  
parol trulkhor rabtu joma  
yékum yönkyang shyabkyi nenté  
mébar trukpa shintu barma**

Homage Tārā, destroyer of malefic magical wheels,  
With the sounds of TRAṬ and PHAṬ.  
You trample with right leg bent and left leg extended,  
Dazzling amidst whirling flames.

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རེ་འཛིགས་པ་ཆེན་པོས། འབདུད་གྱི་དཔའ་བོ་རྣམ་པར་འཛོམས་མ།།  
རྒྱ་སྐྱེས་ཞལ་ནི་ལྷོ་གཉེར་ལྷན་མཛད། དབྱ་བོ་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་གསོད་མ།།

**chaktsal turé jikpa chenpö  
düdkiy pawo nampar joma  
chukyé shyalni tronyer dended  
drawo tamched malü södma**

Homage Ture, swift, great terrifying one  
Who utterly destroys the demonic champions.  
With a wrathful frown on your lotus face,  
You slay all foes without a trace.

ཕུག་འཚེལ་དགོན་མཚོག་གསུམ་མཚོན་ཕུག་རྒྱུ་། །སོར་མོས་སྤྱགས་ཀར་རྣམ་  
པར་བརྒྱན་མ། །མ་ལུས་ཕྱོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོས་བརྒྱན་པའི། །རང་གི་འོད་ཀྱི་  
ཚོགས་རྣམས་འབྲུག་མ།།

**chaktsal könchok sumtsön chakgyé  
sormö tukar nampar gyenma  
malü chokyi khorlö gyenpé  
rangi ödkyi tsoknam trukma**

Homage Tārā, displaying the mudra of the Triple Gem,  
With fingers gracefully adorning the heart;  
Dazzling masses of your light pulsate,  
Swirling wheels that permeate every direction.

ཕུག་འཚེལ་རབ་དུ་དགའ་བ་བཟིང་པའི། །དབུ་བརྒྱན་འོད་ཀྱི་སྤང་བ་སྤེལ་མ།།

བཞད་པ་རབ་བཞད་དུར་རྩིས། །བདུད་དང་འཇིག་རྟེན་དབང་དུ་མཛད་མ།།

**chaktsal rabtu gawa jipé  
ugyen ödkyi trengwa pelma  
shyedpa rab shyed tuttāra yi  
düdang jikten wangdu dzedma**

Homage utterly joyful Tārā, crowned with  
A brilliant diadem, spreading garlands of light.  
Penetrating sounds of your laughter with TUTTĀRA  
Bring maras and the world under your control.

ཕུག་འཚེལ་ས་གཞི་སྐྱོད་བའི་ཚོགས་རྣམས། །ཐམས་ཅད་འགྲུགས་པར་ལུས་པ་ཉིད་  
མ།། །ཁོ་གཉེར་གཡོ་བའི་ཡི་གེ་རྩྭ་གིས། །མོངས་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྐྱོལ་མ།།

**chaktsal sashyi kyongwé tsoknam  
tamched gukpar nüpa nyidma  
tronyer yowé yigé hüng gi  
pongpa tamched nampar drolma**

Homage Tārā, able to summon  
All the hosts of the earth's protectors.  
With furrowed brows, grimacing gestures,  
And HÜNG, you save all from poverty.

ཕྱག་འཚལ་སྐྱོ་བའི་དུས་སུ་འདྲུ་བརྒྱན། །བརྒྱན་པ་ཐམས་ཅད་ཤིན་ཏུ་འབར་མ།།  
རལ་པའི་ལྷོད་ནས་འོད་དཔག་མེད་ལས། །རྟག་པར་ཤིན་ཏུ་འོད་རབ་མཛད་མ།།

**chaktsal dawé dumbü ugyen  
gyenpa tamched shintu barma  
ralpé trödné öpakmé lé  
takpar shintu ödrab dzedma**

Homage Tārā, with crescent-moon diadem,  
And ornaments all brightly ablaze.  
From Amitabha amidst your piled hair,  
Utterly brilliant light constantly shines forth.

ཕྱག་འཚལ་བསྐྱལ་པ་ཐ་མའི་མེ་ལྟར། །འབར་བའི་སྤོང་བའི་དབུས་ན་གནས་མ།།  
གཡས་བརྒྱངས་གཡོན་བསྐྱམ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་དགའི། །དབྱ་ཡི་དབྱུང་ནི་རྣམ་པར་  
འཛོམས་མ།།

**chaktsal kalpa tamé métar  
barwé trengwé üna néma  
yé kyang yönkum küné korgé  
drayi pungni nampar joma**

Homage Tārā, amidst garlands blazing  
Like the fire at the end of an eon.  
Right leg extended, left up, encompassed by joy,  
You completely subdue the malefic forces.

ཕྱག་འཚལ་ས་གཞིའི་ངོས་ལ་ཕྱག་གི། །མཐོལ་གྱིས་བསྐྱུན་ཅིང་ཞབས་གྱིས་རླུང་  
མ། །ལྷོ་གཉེར་ཅན་མཛད་ཡི་གེ་རྩྭ་གིས། །འིམ་པ་བདུན་པོ་རྣམས་ནི་འགོམས་མ།།

**chaktsal sashyi ngöla chakgi  
tilgyi nünching shyabkyi dungma  
tronyer chendzed yigé hüng gi  
rimpa dünpo namni géma**

Homage Tārā, striking the earth  
With your palms, stamping with your feet.  
Your wrathful grimaces and shattering HÜNG  
Scatter the seven underworlds.

ཕྱག་འཚལ་བདེ་མ་དག་མ་ཞི་མ། །ལྷ་རན་འདས་ཞི་སྦྱོད་ཡུལ་ཉིད་མ།།

སྣ་རྩ་ཚོ་དང་ཡང་དག་ལྷན་པས། །སྤྲིག་པ་ཆེན་པོ་འཇོམས་པ་ཉིད་མ།།

**chaktsal déma géma shyima  
nya ngen déshyi chödyul nyidma  
sōhā om dang yangdak denpé  
dikpa chenpo jompa nyidma**

Homage Tārā, blissful, virtuous and tranquil,  
With peaceful nirvana as your field of activity.  
Endowed with true perfection from OM to SVAHA,  
You overcome great negative karma.

ཕྱག་འཚལ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་རབ་དག་འབའི། །དབྱ་ཡི་ལུས་ནི་རབ་ཏུ་འགོམས་།།

ཡི་གེ་བརྒྱ་པའི་དག་ནི་བཀོད་པའི། །རིག་པ་རྩྭ་ལས་སྦྱོལ་མ་ཉིད་མ།།

**chaktsal küné korab gawé  
drayi lüni rabtu géma  
yigé chupé ngakni ködpé  
rigpa hūng lé drolma nyidma**

Homage Tārā, totally surrounded with perfect joy,  
You completely shatter the bodies of enemies.  
Displaying the pristine awareness of HÜNG,  
You liberate with the sound of the ten-syllable mantra.

ཕྱག་འཚལ་ཏུ་རེའི་ཞབས་ནས་བརྒྱབས་པས། །རྩྭ་གི་རྣམ་པའི་ས་བོན་ཉིད་མ།།

རི་རབ་མན་རྒྱ་དང་འབིགས་བྱེད། །འཇིག་རྟེན་གསུམ་རྣམས་གཡོ་བ་ཉིད་མ།།

**chaktsal turé shyabné dabpé  
hūng gi nampé sabön nyidma  
rirab menda radang bikjéd  
jikten sumnam yowa nyidma**

Homage Ture, with your swift-footed stamping,  
With seed syllable in the form of HÜNG,  
Shakes Mounts Meru, Mandhara, Vindyhah,  
And the three worlds.

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་མཚོ་ཡི་རྣམ་པའི། །རི་དྲགས་རྟགས་ཅན་ཕྱག་ན་བསྐྱམས་མ།།

རྒྱ་ར་གཉིས་བརྗོད་པའི་གྱི་ཡི་གེས། །དྲུག་རྣམས་མ་ལུས་པར་ནི་སེལ་མ།།

**chaktsal lhayi tsoyi nampé  
ridak takchen chakna nama  
tāra nyijöd phaṭ kyi yigé  
duknam malü parni selma**

Homage Tārā, holding the hare-marked moon  
Shaped like a heavenly lake of nectar,  
Dispelling all poisons with the sound of PHAṬ  
And twice-spoken TĀRĀ.

ཕྱག་འཚལ་ལྷ་ཡི་ཚོགས་རྣམས་རྒྱལ་པོ། །ལྷ་དང་མིའམ་ཅི་ཡིས་བསྐྱེན་མ།།

ཀུན་ནས་གོ་ཚད་གའ་བའི་བརྗོད་གྱིས། །ཚོད་དང་མི་ལམ་ངན་པ་སེལ་མ།།

**chaktsal lhayi tsoknam gyalpo  
lhadang mi'am chiyi tenma  
küné gocha gawé jidkyi  
tsödang milam ngenpa selma**

Homage Tārā, honored by the rulers of  
Hosts of gods, worldly gods, and kimnaras.  
With utter splendor, your armor of joy  
Dispels conflicts and bad dreams.

ཕྱག་འཚལ་ཉིམ་ལྷ་བ་རྒྱས་པའི། །སྐྱུན་གཉིས་པོ་ལ་འོད་རབ་གསལ་མ།།

ཉ་ར་གཉིས་བརྗོད་དུརྒྱ་ར་ཡིས། །ཤིན་ཏུ་དྲག་པོའི་རིམས་ནད་སེལ་མ།།

**chaktsal nyima dawa gyépe  
chenyi pola ödrab salma  
hara nyijöd tuttāra yi  
shintu drakpö rimned selma**

Homage Tārā, like the sun and full moon,  
Your two eyes, shining luminous light.  
With twice-spoken HARA and TUTTĀRA,  
You dispel all deadly diseases.

ཕུག་འཚེལ་དེ་ཉིད་གསུམ་རྣམས་བཀོད་པས། །ཞི་བའི་མཐུ་དང་ཡང་དག་ལྡན་མ།།  
གཤོན་དང་རོ་ལངས་གཤོད་སློན་ཚོགས་རྣམས། །འཛོམས་པ་ཏུ་རེ་རབ་མཚོག་ཉིད།།

**chaktsal dényid sumnam ködpé  
shyiwé tudang yangdak denma  
döndang rolang nödjín tsoknam  
jompa turé rabchok nyidma**

Homage Tārā, perfectly endowed with the power to pacify.  
Having established the three natural states,  
You overcome all demons, zombies and yakṣas.  
O, Ture, the very embodiment of sublime excellence!

རྩ་བའི་སྐྱབས་ཀྱི་བསྟོན་པ་འདི་དང། །ཕུག་འཚེལ་བ་ནི་ཉི་ཤུ་རྩ་གཅིག།

**tsawé ngakyi tödpa didang  
chaktsal wani nyishu tsa chik**

This is the praise of the root mantra,  
And the twenty-one verses of homage.

*recite verses seven times*

བསྟོན་པའི་ཕན་ཡོན་ནི།

**The Benefits of Reciting the Praise**

---

ལྷ་མོ་ལ་གུས་ཡང་དག་ལྷན་པའི།།

**Ihamo lagü yangdak denpé**

Fervently recited by a wise one,

སྟོན་ལྷན་གང་གིས་རབ་དང་བརྗོད་དེ།།

**loden gangi rabdang jödé**

With true devotion to the goddess,

སྟོན་དང་ཐོ་རངས་ལངས་པར་བྱས་ནས།།

**södang torang langpar jéné**

Remembering her at dusk or upon waking at dawn,

བྲན་པས་མི་འཛིགས་ཐམས་ཅད་རབ་སྟེར།།

**drenpé mijik tamched rabter**

Recalling her fully bestows complete fearlessness.

སྤྲིག་པ་ཐམས་ཅད་རབ་ཏུ་ཞི་བ།།

**dikpa tamched rabtu shyiwa**

All harmful actions are totally pacified,

ངན་འགོ་ཐམས་ཅད་འཛོམས་པ་ཉིད་དོ།།

**ngendro tamched jompa nyido**

All resultant evil destinies themselves destroyed.

རྒྱལ་བ་བྱེ་བ་ཕྲག་བདུན་རྣམས་ཀྱིས།།

**gyalwa jéwa trakdün namkyi**

The seventy million victorious ones

ལྷ་རྟུ་དབང་ནི་བསྐྱར་བར་འགྱུར་ལ།།

**nyurdu wangni kurwar gyurla**

Will swiftly grant empowerment and

འདི་ལས་ཆེ་བ་ཉིད་ནི་ཐོབ་ཅིང།།

**dilé chéwa nyidni tobching**

One will thereby achieve greatness,

སངས་རྒྱལ་གྱི་འཕང་མཐར་ཐུག་དེར་འགྲོ།།

**sangyé gopang tartuk derdro**

Progressing to the ultimate state of buddhahood.

དེལི་དུག་ནི་དུག་པོ་ཚེན་པོ།།

**déyi dukni drakpo chenpo**

Even the most deadly poisons,

བསྟན་གནས་པའམ་གཞན་ཡང་འགྲོ་བ།།

**tené pa'am shyenyang drowa**

Animal, plant, or mineral,

ཚོས་པ་དང་ནི་འཐུང་པ་ཉིད་ཀྱང་།།

**zöpa dangni tungpa nyidkyang**

Ingested or imbibed,

དུན་པས་རབ་ཏུ་སེལ་བ་ཉིད་ཐོབ།།

**drenpé rabtu selwa nyidtob**

Are completely expelled by remembering her.

གདོན་དང་རིམས་དང་དུག་གིས་གཟིར་བའི།།

**döndang rimdang dukgi zirwé**

All suffering inflicted by demons, contagions,

སྐྱུག་བསྐྱེལ་ཚོགས་ནི་རྣམ་པར་སྦངས་ཏེ།།

**dukngal tsokni nampar pangté**

And poisons is totally eradicated—

སེམས་ཅན་གཞན་པ་རྣམས་ལ་ཡང་ངོ།།

**semchen shyenpa namla yang ngo**

For other sentient beings as well.

གཉིས་གསུམ་བདུན་དུ་མངོན་པར་བརྗོད་ན།།

**nyisum dündu ngönpar jödna**

If sincerely recited two, three, and seven times,

བྱ་འདོད་པས་ནི་བྱ་ཐོབ་འགྱུར་ཞིང་།།

**budöd péni butob gyur shyang**

Those wishing for offspring will obtain children.



ནོར་འདོད་པས་ནི་ནོར་རྣམས་ཉིད་ཐོབ།།

**nordöd péni nornam nyitob**

Those wishing for wealth will be prosperous.

འདོད་པ་ཐམས་ཅད་ཐོབ་པར་འགྱུར་ལ།།

**dödpa tamched tobpar gyurla**

All desires will be fulfilled and

གོགས་རྣམས་མེད་ཅིང་སོ་སོར་འཇོམས་འགྱུར་ཅིག།

**geknam médching sosor jomgyur chik**

Obstacles will vanish, each destroyed in turn.

གཏོར་མ་ནི།

**Torma**

---

*Cleanse the torma with these words*

ཨོ་བཙུན་ཨམྲི་ཏ་ཀུཎྲ་ལི་ཏ་ན་ཏ་ན་ཧྲུྃ་པཌ།

ring 

**om benza amṛta kuṇḍalī hana hana hūṅ phaṭ**

*Purify the torma with these words*

ཨོ་སྤ་སྒྲ་མ་ཤ་ཤུཎྲ་སའ་སྒྲམ་སྤ་སྒྲ་མ་ཤ་ཤུཎྲ་ཨྲཱི།

ring 

**om sobhawa shuddha sarwa dharma sobhawa shuddho hang**

སྟོང་པའི་ངང་ལས་ཨོ་ཡིག་ལས་ཅུ།

**tongpé ngang lé om yik lé**

Within the state of emptiness, the syllable om

རིན་ཆེན་སྦྱང་མཚོག་ཡངས་པའི་ནང་ཅུ།

**rinchen nödchok yangpé nang**

Arises as a vast, supreme jeweled vessel.

འབྲུ་གསུམ་ལས་བྱུང་གཏོར་མ་ནི་ཅུ།

**drusum léjung torma ni**

Inside, a torma arising from the three syllables

ཟག་མེད་ཡི་ཤེས་བདུན་ཅིར་གྱུར།

**zakméd yéshé düdtsir gyur**

Transforms into stainless wisdom nectar.

ཨོྲཱཿཱུྃ།

**om āh hūng**

*Recite three times with garuda mudrā*

གཙོ་མོ་ལ་འབུལ་བ་ནི།

**Offering to Chief Dakini**

---

ཨོྲཱཿརྒྱ་རྒྱ་ཏུ་རེས་པ་རི་ལྡུ་ར་ཨི་དེ་བ་ལོ་ཏ་ལ་ལ་ལུ་ནི་ལུ་ནི།



**om ārya tāre saporiwāra idam balingta kha  
kha khāhi khāhi**

*Lotus then balingta mudrā; recite three times*

*Light in form of vajras and lotuses emanates from Tārā's mouth to taste the nectar.*

མགོན་ཐབས་རྣམས་ལ་འབུལ་བ་ནི།

**Offering to Guests**

---

*lotus, balingta*

ཨོྲཱཿཀུ་རོ་མུ་ལི་སའ་རྣམས་ཨོྲཱཿཏུ་རྒྱ་རྒྱ་ཏུ་རྒྱ་རྒྱ་ཏུ་ཏུ་ཨོྲཱཿཱུྃ་ཕའ་སྐྱ་རྒྱ།

**om ākāro mukham sarwa dharma ṇām ādya  
nutpen ṇām tota om āh hūng phaṭ sōhā**

ལན་གསུམ།

*Recite three times*

འདོད་དོན་གསོལ།

**Requesting Fulfillment**

---

ཨོྃ། མཚོད་སྦྱིན་གཏོར་མ་དམ་པ་འདི།



**om chödjin torma dampā di**

OM We offer this pure torma.

ཡེ་ཤེས་ཚེན་པོས་རྗེས་དགོངས་ལ།

**yéshé chenpö jégong la**

In your great primordial wisdom

བདེ་བ་ཚེན་པོར་བཞེས་ནས་ཀྱང།

**déwa chenpor shyéné kyang**

Please enjoy it as great bliss

དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་སྦྱུང་དུ་གསོལ།

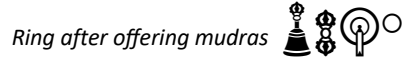


**ngödrub malü tsaldu sol**

And grant us all spiritual attainments.

ཨོྃ། ལྷ་རྒྱུ་རྒྱ་རེས་པ་རི་ལྷ་ར་བཟོ་ལྷོ། བདྲི། བུའི། རྩེ། ཨ་ལོ་ག། གཞེ།

ཞི་མི་བྱེ། འཤྲ་བ་རྒྱ་རྩེ་སྣ་རྒྱ།



**om ārya tāré saporiwāra benza argham**

**padyam puṣpé dhupé aloké gandhé néwidyé**

**shapta pratīttsa sōhā**

ཨོྫོག་སྣང་བ་མཐའ་ཡས་པུ་དེ་རིགས།

Five dyani buddha mudrā 

**om nangwa tayé pemé rik**

OM: Into the lotus family of Amitābha,

འཇིག་རྟེན་དབང་ཕྱག་ཞལ་ལས་བྱུང།

**jikten wangchuk shyalé jung**

You arose from the face of the Lord of the World.

སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་མིན་ལས་བདག།

**sangyé küngyi trinlé dak**

Mistress of the enlightened activities of all buddhas,

འཕགས་མ་སྐྱོལ་མར་བྱག་འཚལ་བསྟོད།

**pakma drolmar chaktsal töd**

Noble Tārā, to you I offer homage and praise.

བསྟོད་པར་འོས་པ་ཐམས་ཅད་ལ།།

**tödpar öpa tamched la**

To all those worthy of praise,

ཞིང་རྩལ་ཀུན་གྱི་གངས་སྟེད་གྱིས།།

**shyingdul küngyi drangnyéd kyi**

I bow continually with bodies as numerous

ལྷུས་བརྟུང་པ་ཡི་རྣམ་ཀུན་ཏུ།།

**lütüd payi namkün tu**

As dust motes in the universe,

མཚོག་ཏུ་དད་པས་བྱག་འཚལ་བསྟོད།།

**choktu dedpé chaktsal töd**

And with fervent devotion, salute and praise you!

རྗེ་བཙུན་འཕགས་མ་འཁོར་དང་བཅས།།

*Prayer mudrā*

**jétsün pakma khordang ché**

Exalted Ārya Tārā, together with your retinue,

དམིགས་མེད་ཐུགས་རྗེས་བརྩེར་དགོངས་ལ།།

**mikméd tukjé tsergong la**

Lovingly regard me with inconceivable compassion.

བདག་གིས་ཇི་ལྟར་གསོལ་བའི་དོན།།

**dakgi jitar solwé dön**

Whatever purpose my prayers may have,

གོགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།།

**gekméd drubpar jingyi lob**

Grant blessings for unfettered fulfillment.

སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་དར་ཞིང་རྒྱས།།

**sangyé tenpa darshying gyé**

May the Buddha's teachings spread and flourish!

བསྟན་འཛིན་ཐུགས་མཐུན་ཞབས་པད་བརྟན།།

**tendzin tuktün shyabped ten**

May the lotus feet of the holders of the teachings be firm in harmony!

ཉེར་འཚེའི་བར་ཆད་ཀྱན་ཞི་ཞིང་།།

**nyertséi barched künshyi shying**

May all obstacles that threaten them subside and

བཤད་སྐྱབ་ཕྱིན་ལས་འཕེལ་བར་མཛོད།།

**shedrub triné pelwar dzöd**

The activities of teaching and practice flourish!

ནད་སྲུག་འབྲུགས་རྩོད་ཞི་བ་དང་།།

**nedmuk truktsöd shyiwa dang**

May illnesses, famines, fighting, and disputes recede,

ཚོས་ལྷན་དཔལ་འབྱོར་གོང་དུ་འཕེལ།།

**chöden paljor gongdu pel**

While spiritual riches of the followers of the Dharma further increase!

ཚོས་སྐྱོང་རྒྱལ་པོའི་མངའ་ཐང་རྒྱས།།

**chökyong gyalpö ngatang gyé**

May the dominion of the rulers who protect the Dharma expand,

རྒྱལ་ཁམས་མཐའ་དབྱས་བདེ་བར་མཛོད།།

**gyalkham ta'ü déwar dzöd**

Bringing harmony in countries far and near!

འཛིགས་པ་བཅུ་དྲུག་དུས་མིན་འཚི།།

**jikpa chudruk dümin chi**

Protect us from the sixteen fears, untimely death,

མི་ལམ་མཚན་ལྟས་ངན་པ་དང་།།

**milam tsenté ngenpa dang**

Bad dreams, sinister omens,

འཁོར་བ་ངན་སོང་སྐྱབ་བསྐྱེལ་སོགས།།

**khorwa ngensong dukngal sok**

The miseries of saṃsāra's three lower realms,

གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་འཛིགས་ལས་སྐྱོབས།།

**nékab tartuk jiklé kyob**

And from any immediate or final peril!

ཚོ་བསོད་དབང་ཐང་ཉམས་རྟོགས་འཕེལ།།

**tsésöd wangtang nyamtok pel**

Increase our longevity, merit, capacity, meditative experience,  
and realization!

མི་དགའི་རྟོག་པ་མི་འབྱུང་ཞིང་།།

**migéi tokpa mijung shying**

May unwholesome thoughts not emerge,

བྱང་ཚུབ་སེམས་གཉིས་རྩོལ་མེད་སྐྱེས།།

**jangchub semnyi tsoimed kyé**

And twofold bodhicitta effortlessly arise!

བསམ་དོན་ཚོས་བཞིན་འགྲུབ་པར་མཛོད།།

**samdön chöshyin drubpar dzöd**

May all wishes be fulfilled in accordance with the Dharma.

འདི་ནས་བྱང་ཆུབ་སྒྲིབ་པའི་བར།།

**diné jangchub nyingpö bar**

From now until supreme enlightenment,

བུ་གཅིག་པོ་ལ་མ་བཞིན་དུ།།

**buchik pola mashyin du**

Like a mother toward her only child,

འབྲལ་མེད་གྲུགས་རྗེའི་སྐྱེན་གྱིས་གཟིགས།།

**dralmé tukjéi chengyi zik**

Gaze upon me continuously with compassionate eyes,

ཉིད་དང་དབྱེར་མེད་མཛད་དུ་གསོལ།།

**nyidang yerméd dzedu sol**

And make me inseparable from you, I pray!

བསྐྱེད་པའི་རྒྱུ།

**Gathering Tārā's Blessing with Dissolution**

---

མདུན་བསྐྱེད་འོད་ཀྱི་རང་ལ་བྲིམ།།

**dünkyed ödshyu rangla tim**

The front visualization melts into light and dissolves into me.

དབྱེར་མེད་ཉིད་དུ་བྱིན་བརྒྱབས་པས།།

**yerméd nyidu jinlab pè**

Inseparably united through the blessings,

རང་ཉིད་འཕགས་མ་སྐྱོལ་མའི་སྐྱེ།།

**rangnyid pakma drolmé ku**

Oneself in the form of Noble Tārā

སྐྱེད་ལ་རང་བཞིན་མེད་པར་གྱུར།།

**nangla rangshyin médpar gyur**

Appears without substantial nature.

**The Main Mantra Recitation**

ཅེས་རང་ཉིད་འཕགས་མའི་གསལ་སྣང་དང་ད་ར་རྒྱལ་ལ་སེམས་བབྱང་སྟེ། ཨོྫོན་རྩེ་རྩེ་རྩེ་རྩེ་སྣུལ། ཞེས་ཡི་གེ་བརྒྱ་པའི་བརྒྱུ་པ་ཅི་འགྲུབ་མཐར། ཡིག་བརྒྱ་དང་།

*Thus keeping in mind the vivid appearance and dignity of oneself as the Noble Lady, recite the ten-syllable mantra as much as you can.*

Tārā emitting rainbow light

ཨོྫོན་རྩེ་རྩེ་རྩེ་རྩེ་སྣུལ།  
**om tāré tuttāré turé sōhā**



*Then recite the hundred-syllables and apologize for faults as follows:*

ཨོྫོན་བཟོ་སུ་ས་མ་ཡེ། མ་རུ་སྤུ་ལ་ཡེ། བཟོ་སུ་དུ་ཉོ་པ་ཉིལེ། དེ་རྩོ་མེ་གྲ་མེ། སུ་ཉོ་ཉོ་མེ་གྲ་  
 མེ། ཨུ་རུ་སྤོ་མེ་གྲ་མེ། སུ་ཉོ་ཉོ་མེ་གྲ་མེ། སུ་ཉོ་ཉོ་མེ་གྲ་མེ། སུ་ཉོ་ཉོ་མེ་གྲ་མེ། ཨོྫོན་  
 སྤི་ཡི་ཀུ་རྩེ། ཉ་ཉ་ཉ་ཉ་ཉ། ལྷ་ག་ལྷ་ལྷ། སུ་ཉོ་ཉོ་མེ་གྲ་མེ། བཟོ་སུ་མེ་གྲ་མེ། བཟོ་སུ་  
 མ་མ་རུ་ས་མ་ཡ་ས་དུ་ལྷེ།



**om benza sato samaya manu palaya  
 benza sato te no pa tistra  
 dridho me bhawa  
 suto khayoy me bhawa  
 anurakto me bhawa  
 supo khayoy me bhawa  
 sarwa siddhi me prayatsa  
 sarwa karma sutsa me  
 tsitam shriyam kuru hūng  
 ha ha ha ha ho  
 bagawan sarwa tathagata hridaya  
 bendza ma me muntsa  
 bendzi bhawa maha samaya sato ah**

འཛན་གསུམ།  
*Recite three times*



མོངས་བཤགས་ནི།

**Confession**

མ་རྟེན་ཡོངས་སུ་མ་ཚང་དང་།།

*Prayer mudrā*

**manyéd yongsu matsang dang**

As for anything lacking, incomplete,

གང་ཡང་རྣམ་པ་མ་མཆིས་པས།།

**gangyang nüpa machi pé**

Or beyond my ability to perform,

འདིར་ནི་བགྲིས་པ་གང་མོངས་པ།།

**dirni gyipa gangnong pa**

Whatever mistakes I have made,

དེ་ཀླན་ཁྱེད་ཀྲིས་བཟོད་པར་མཛོད།།

**dékün khyédkyi zödpar dzöd**

Please be forbearing!

~~~~~  
\*Omit the following prayer if image of Tārā is present  
~~~~~

ཨོཾ ཁྱེད་ཀྱི་སེམས་ཅན་དོན་ཀླན་མཛོད།།

**om khyedkyi semchen dōnkün dzed**

OM You, who fulfill the aims of sentient beings,

རྗེས་སུ་མཐུན་པའི་དངོས་སྲུབ་སྣུལ།།

**jésu tūnpé ngödrub tsol**

Please grant spiritual attainments accordingly.

སངས་རྒྱས་ཡུལ་དུ་གཤེགས་ནས་ཀྱང་།།

**sangyé yuldu shekné kyang**

Though you may depart for the realm of the buddhas,

སྐར་ཡང་བྱོན་པར་མཛོད་དུ་གསོལ།།

**laryang jōnpar dzedu sol**

Please return again and again, I pray.

བཛོད་སྟེ།

**benza mu**

བརྟན་བཟུགས་ནི།

**Request for the Deities to Remain in Support**

---

ཨོྃ འདིར་ནི་རྟེན་དང་ལྷ་ན་གཅིག་ཏུ།།

**om dirni tendang lhenchik tu**

OM Remain here, together with these images and objects,

འཁོར་བ་སྲིད་དུ་བཟུགས་ནས་ཀྱང་།།

**khorwa sidu shyukné kyang**

Until saṃsāra comes to and end.

ནད་མེད་ཚོ་དང་དབང་ལྷུག་དང་།།

**nedmé tsédang wangchuk dang**

Grant us freedom from illness, longevity, power and prosperity,

མཚོག་རྣམས་ལེགས་པར་སྐྱེལ་དུ་གསོལ།།

**choknam lekpar tsaldu sol**

And supremely auspicious good fortune, we pray.

ཨོྃ་སུ་བྲ་ཉཱི་བརྗེ་ཡེ་སྐྱེལ་ལྷུ་



**om supra tiṣṭha benza yé sōhā**

རྫོགས་རིམ་ནི།

**Completion Stage**

---

ལྷ་དང་རང་སེམས་དབྱེར་མེད་པར་ལྷུ་

**lhadang rangsem yerméd par**

As the deity is inseparable from my own mind,

ཚོས་དབྱིངས་གཞུག་མའི་རང་དུ་བཞག་ལྷུ་

**chöying nyukmé ngangdu shyak**

I rest in the genuine state of dharmadhatu.

ཅེས་གནས་ལུགས་ཀྱི་ལྷ་བ་བསྐྱེད།

*Thus maintain the view of the natural state.*

བསྐྱོན་ནི།

**Dedication and Aspiration Prayer**

---

དགེ་བ་འདི་ཡིས་སྐྱུར་དུ་བདག།

**géwa diyi nyurdu dak**  
Through this virtue, may I swiftly

འཕགས་མ་སྐྱོལ་མ་འགྲུབ་གྱུར་ནས།།

**pakma drolma drubgyur né**  
Attain the realization of Noble Tārā,

འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་བ།།

**drowa chikyang malü pa**  
And without exception, establish all beings

དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

**déyi sala gödpar shok**  
In that very state!

བཀྲ་ཤིས་ནི།

**Auspicious Prayer**

---

ཡིད་བཞིན་ནོར་དང་བུམ་པ་བཟང་པོ་ལྟར།།

**yidshyin nordang bumpa zangpo tar**  
Like the wish-fulfilling jewel and the vase of plenty,

བསམ་པའི་དོན་ཀྱང་ཐོགས་མེད་སྐྱོལ་མཛད་བ།།

**sampé dōnkün tokméd tsol dzed pa**  
Unimpededly granting all wishes,

རྗེ་བཙུན་སྐྱོལ་མ་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་ཀྱིས།།

**jétsün drolma gyalwa séché kyi**  
Ārya Tārā, victorious ones and heirs,

མི་འགྲུལ་སྤྲུགས་རྗེས་སྐྱོང་བའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

**midral tukjé kyongwé tashi shok**  
Grant the auspiciousness of your ever-sustaining compassion.



༄། རྗེ་བཙུན་སྣོལ་མ་ལ་འདོད་དོན་གསོལ་འདེབས་ནི།

**Prayer to Jetsün Tārā**

by Jetsün Drakpa Gyaltzen

རྗེ་བཙུན་བཙེམ་ལྷན་འདས་མ་སྤྲུགས་རྗེ་ཅན།།

**jétsün chomden déma tukjé chen**

O venerated, blessed, compassionate Bhagavati!

བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ཀྱི།།

**dakdang tayé semchen tamched kyi**

May I and limitless sentient beings all

སྒྲིབ་གཉིས་བྱང་ཞིང་ཚོགས་གཉིས་བྱུང་རྫོགས་ནས།།

**dribnyi jangshying tsoknyi nyurdzok né**

Purify the two obscurations, quickly perfect the two accumulations,

རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ།།

**dzokpé sangyé tobpar dzedu sol**

And fully accomplish perfect buddhahood, I pray.

དེ་མ་ཐོབ་ཀྱི་ཚེ་རབས་ཀུན་ཏུ་ཡང་།།

**déma tobkyi tsérab küntu yang**

Until attainment, throughout all future lifetimes,

ལྷ་དང་མི་ཡི་བདེ་བ་མཚོག་ཐོབ་ནས།།

**lhadang miyi déwa choktob né**

May I enjoy the highest bliss of gods and humans

ཐམས་ཅད་མཁྱེན་པར་བསྐྱབ་པར་བྱེད་པ་ལ།།

**tamched kyenpar drubpar jédpa la**

And gain omniscience.

བར་ཚད་གཞོན་བགོགས་རིམས་དང་ནད་ལ་སོགས།།

**barched döngék rimdang nedla sok**

Obstructing evil spirits, hindering demons, diseases, epidemics and the rest,

དུས་མིན་འཆི་བར་གྱུར་པ་སྣ་ཚོགས་དང་།།

**dümin chiwar gyurpa natsok dang**

The various causes of untimely death;

མི་ལམ་ངན་དང་མཚན་མ་ངན་པ་དང་།།

**milam ngendang tsenma ngenpa dang**

Bad dreams and sinister omens,

འཛིགས་པ་བརྒྱད་སོགས་ཉེ་བར་འཚོ་བ་རྣམས།།

**jikpa gyedsok nyéwar tséwa nam**

The eight fears and the others, any harms whatsoever—

ལྷུར་དུ་ཞི་ཞིང་མེད་པར་མཛད་དུ་གསོལ།།

**nyurdu shyi shying médpar dzedu sol**

May they be quickly pacified and eliminated, I pray.

འཛིག་རྟེན་འཛིག་རྟེན་ལས་ནི་འདས་པ་ཡི།།

**jikten jikten léni dépa yi**

Beyond mundane and supramundane activity,

བཀྲ་ཤིས་བདེ་ལེགས་སྤུན་སྤུམ་ཚོགས་པ་རྣམས།།

**tashi délek pünsum tsokpa nam**

May all the benefits of abundant prosperity

འཕེལ་ཞིང་རྒྱས་པའི་དོན་རྣམས་མ་ལུས་པ།།

**pelshying gyépé dönám malü pa**

And happiness spread and increase

འབད་མེད་ལྷན་གྱིས་སྲུབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ།།

**bedméd lhungyi drubpar dzedu sol**

Spontaneously, without effort, I pray.

བསྐྱབ་ལ་བརྩོན་ཞིང་དམ་ཚེས་འཕེལ་བ་དང་།།

**drubla tsönshying damchö pelwa dang**

May I be diligent in sadhana; may the sacred Dharma prosper;

རྟོག་ཏུ་ཞིད་སྐྱབ་ཞལ་མཚོག་མཐོང་བ་དང་།།

**taktu khyédруб shyalchok tongwa dang**

May I be constantly mindful; may I behold your clear, radiant countenance;

སྟོང་ཉིད་དོན་རྟོགས་བྱང་སེམས་རིན་པོ་ཆེ།།

**tongnyid döntok jangsem rinpoché**

And may the realization of emptiness and precious bodhicitta

ཡར་ངེའི་ཟླ་ལྷུང་འཕེལ་ཞིང་རྒྱས་པར་མཛོད།།

**yar ngö datar pelshying gyépar dzöd**

Increase and expand like the waxing moon.

རྒྱལ་བའི་དགྲིལ་འཁོར་བཟང་ཞིང་དགའ་བ་དེར།།

**gyalwé kyilkhor zangshying gawa der**

In the excellent, joyous mandala of the victorious ones,

པ་རྫོ་དམ་པ་ཤིན་ཏུ་མཛོས་ལས་སྐྱེས།།

**pémo dampa shintu dzélé kyé**

May I take rebirth within the most beautiful, pure lotus,

སྣང་བ་མཐའ་ཡས་རྒྱལ་བས་མཛོན་སྲུང་དུ།།

**nangwa tayé gyalwé ngönsum du**

Having actually received from Buddha Amitābha

ལུང་བསྟན་པ་ཡང་བདག་གིས་དེར་ཐོབ་ཤོག།།

**lungten payang dakgi dertob shok**

The prophecy of attaining enlightenment there.

བདག་གིས་ཚོར་བས་སྟོན་ནས་བསྐྱབས་པའི་ལྷ།།

**dakgi tsérab ngöné drupé lha**

In earlier lifetimes the deity I practiced has been

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀྱི་གྲི་ཕྱིན་ལས་མ།།

**düsum sangyé küngyi triné ma**

She who embodies the enlightened activity of all buddhas of the three times.

སྟོ་ལྗང་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་ལྷུང་ཞི་དཔའ།།

**ngojang shyalchik chaknyi nyurshyi pa**

Heroic, swift pacifier, with a single green face and two arms,

ཡུམ་གྱུར་ལུངྱུལ་བསྐྱམས་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

**yumgyur utpal nampé tashi shok**

Holy mother holding the blue utpala blossom, bring forth good fortune!

རྒྱལ་ཡུམ་སྐྱེལ་མ་བྱེད་སྐྱེ་ཅི་འདྲ་དང་།།

**gyalyum drolma khyédku chidra dang**

O Drolma, mother of all the buddhas in every way:

འཁོར་དང་སྐྱེ་ཚེའི་ཚད་དང་ཞིང་ཁམས་དང་།།

**khordang kutsé tsedang shyingkham dang**

In form, retinue, lifespan, pure realm,

བྱེད་ཀྱི་མཚན་མཚོག་བཟང་པོ་ཅི་འདྲ་བ།།

**khyédkyi tsenchok zangpo chidra wa**

And edifying, excellent sacred marks,

དེ་འདྲ་ཁོ་ནར་བདག་སོགས་འགྱུར་བར་ཤོག།

**dendra khonar daksok gyurwar shok**

May we become identical to you!

བྱེད་ལ་བསྟོད་ཅིང་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་མཐུས།།

**khyedla tödching solwa tabpé tü**

Through the power of this prayer and hymn of praise,

བདག་སོགས་གང་དུ་གནས་པའི་ས་ཚུགས་སུ།།

**daksok gangdu népé sachok su**

For myself and all others, wherever we may be,

ནད་གདོན་དབྱུང་ཕོངས་འཐབ་རྩོད་ཞི་བ་དང་།།

**nedön ulpong tab tsöd shyiwa dang**

May illnesses, harmful influences, poverty, and strife be allayed,

ཚོས་དང་བཀྲ་ཤིས་འཕེལ་བར་མཛད་དུ་གསོལ།།

**chödang tashi pelwar dzedu sol**

And may the Dharma and good fortune increase.

བསྐྱོབ་ནི།

**Dedication**

---

བསོད་ནམས་འདི་ཡིས་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པ་ཉིད།།

**södnam diyi tamched zikpa nyid**

By this merit, through attaining omniscience,

ཐོབ་ནས་ཉེས་པའི་དགའ་རྣམས་པམ་བྱས་ཤིང་།།

**tobné nyépé dranam pamjé shing**

May all negative forces that are doing wrong be defeated,

སྐྱེ་ག་ན་འཆི་འོ་བ་སྐྱོད་འབྲུགས་པ་ཡི།།

**kyéga nachi balong trukpa yi**

And from the turbulent waves of birth, old age, sickness,  
death,

སྲིད་པའི་མཚོ་ལས་འགོ་བ་སྦྱོལ་བར་ཤོག།

**sidpé tsolé drowa drolwar shok**

From this ocean of existence, may all beings be set free!



༄༅། ལྷོ་བཟུང་མེ་ལྷོ་དབང་པུ་འོར་བུ་འི་ཡང་སྲིད་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན་གསོལ་  
འདེབས་བཞུགས་སོ།།

**Long Life Prayer for the  
Fourth Drubwang Pema Norbu Rinpoche's Yangsid**

ཨོ་སྐྱིད། གདོད་ནས་སྲིད་ཞིའི་ཀུན་ལྷན་རྩེ་རྩེ་སེམས།།

**om svasti dödné sidshyi künkhyab dorjé sem**  
OM SWATI Primordially, you are Vajrasattva, who pervades all  
samsara and nirvana,

ལྷོ་སྲས་དམ་འཛིན་ཡེ་ཤེས་རོལ་པ་རྩལ།།

**lhasé damdzin yeshé rolpa tsal**  
And Prince Damdzin Yeshe Rolpa Tsal,

ལྷོ་བ་པའི་དབང་ལྷོ་པུ་འོར་བུ་འི་མཚན།།

**drubpé wangchuk péma norbu tsen**  
Now known as Pema Norbu, the master of accomplished ones.

ཡང་སྲིད་སྤུལ་པའི་སྐྱེ་མཚན་གསོལ་བརྟན་གསོལ།།

**yangsid trulpé kuchok shyabten sol**  
Supreme reincarnation, please remain firm!

རྒྱལ་བའི་རིང་ལུགས་གསང་ཆེན་སྲུ་འགྲུར་བའི།།

**gyalwé ringluk sangchen ngagyur wé**  
In the tradition of the enlightened ones, the great secret school  
of Nyingmapa,

མདོ་སྐྱབས་བཤད་སྐབ་རྒྱ་མཚོའི་འཁོར་ལེས་བསྐྱར།།

**do ngak shedrub gyatsö khorlö gyur**  
You are the chakravartin ruler of the ocean of sutras and  
tantras, both academic and in practice.

འཕགས་འོར་ཡན་ལག་བརྟན་གྱི་དབུང་ཚོགས་བཅས།།

**paknor yenlak dungyi pungtsok ché**  
Surrounded by an army with the seven riches of the āryas,

མི་འཇིགས་སེང་གའི་ཁྲི་ལ་ཞབས་བརྟན་གསོལ།།

**mijik sengé trila shyabten sol**

Please remain firm on a fearless lion throne.

འཕོ་མེད་རྟག་བརྟེན་འཆི་མེད་ཚེ་མཐའ་ཡས།།

**poméd takten chiméd tséta yé**

Immortal, boundless life, unchanging and firm—

མི་ཤིག་གཞོན་གཞིག་བྲལ་བ་ཡི་སངས་རྒྱས།།

**mishik shyomshyik dralwa yé sangyé**

Indestructible and free from calamity is the original Buddha.

ཀུན་བཟང་ཚེས་སྐྱའི་ངོ་བོ་འཚོ་གཞེས་གསོལ།།

**künzang chökü ngowo tsoshyé sol**

Please remain as the nature of the dharmakāya, primordial buddha.

བདག་གི་མོས་དག་སྤྱན་སྦྱུང་ཚོགས་པ་དང་།།

**dakgi mögé pünsum tsokpa dang**

Through my excellent virtue, fervent devotion, and

རྩ་གསུམ་བསྟེན་དང་དཀོན་མཆོག་བདེན་པའི་མཐུས།།

**tsasum tendang könchok denpé tü**

The truth of the Three Jewels and the three roots,

ཇི་ལྟར་སློན་པ་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པ་ཡི།།

**jitar mönpa yidshyin drubpa yi**

May all aspirations wished for be fully accomplished,

བཀྲ་ཤིས་དཔལ་གྱིས་ས་གསུམ་སྤུང་བར་ཤོག།།

**tashi palgyi sasum nangwar shok**

And may the glory of good fortune prevail throughout the three realms!

*\*(Original line for Penor Rinpoche III)*

བཀའ་རློན་གླེ་མེད་དགོན་ཚུན་ཞབས་བརྟན་གསོལ།།

**kadrin lamed gön khyöd shyabten söl**

Please remain firm, protector of unequalled kindness!

ཐུབ་བསྟན་ཚེས་ཀྱི་སྤང་པོའི་གསོལ་འདེབས།

Prayer to the Second Drubwang Pema Norbu Rinpoche,  
Thubten Chokyi Langpo

---

ལྷ་བརྒྱའི་གཙུག་རྒྱན་པཎ་ཆེན་བི་མ་ལ།།

**ngagyé tsukgyen penchen bimala**

Vimalamitra, the crown ornament of the five hundred panditas,

སྤྲུང་ཡང་སྲིད་པ་བཟུང་བའི་ཚུལ་སྟོན་པ།།

**laryang sidpa zungwé tsul tönpa**

Once again showing your form in existence,

སྤྱིང་པོའི་བསྟན་པ་སྤེལ་ལ་སྐྱབས་ལ་བ།།

**nyingpö tenpa pela dadral wa**

The unequal propagator of the essence of the Buddha's  
doctrine—

པདྨ་འོར་བུ་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།།

**pema norbu shyabla solwa deb**

To Pema Norbu, I pray.

Long Life Prayer for H.H. XIV Dalai Lama

---

གངས་རིའི་རྒྱ་བས་བསྐྱར་བའི་ཞིང་ཁམས་སུ།།

**gangri rawé korwé shyingkham su**

In this pure land surrounded by the snowy mountains,

ཕན་དང་བདེ་བ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས།།

**pendang déwa malü jungwé né**

You are the source of all benefit and happiness, without  
exception.

སྤྱན་རས་གཟིགས་དབང་བསྟན་འཛིན་རྒྱ་མཚོ་ཡི།།

**chenrezik wang tenzin gyatso yi**

All powerful Avalokiteshvara, Tenzin Gyatso,

ཞབས་པད་སྲིད་མཐའི་བར་དུ་བརྟན་གྱུར་ཅིག།

**shyabpé sidté bardu tengyur chik**

May you stay immovable until samsara becomes exhausted.

༄༄༄། དཔལ་ཡུལ་སྐྱེ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་བརྟན་མི་ཤིག་དོ་རྗེ་སྐྱེ་དབྱངས་

ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས།།

**Long Life Prayer for His Holiness Karma Kuchen  
Rinpoche, Entitled "Indestructible Vajra Song"**

རབ་འབྱམས་སྐྱེས་བཅས་རྒྱལ་བའི་གསང་གསུམ་ལྟ།།

**rabjam séché gyalwé sangsum lha**

Infinite buddhas and your heirs, deities of the victorious ones  
three secrets,

འཆི་མེད་སྟོབས་དང་དབང་བཅུའི་བདེན་ཚིག་གིས།།

**chiméd tob dang wangchü dentsik gi**

With the power of immortality, the ten powers and strengths,  
and your words of truth,

མཚོག་གི་སྐུལ་སྐུའི་གསང་གསུམ་བྱིན་རྒྱལ་ཏེ།།

**chokgi trulkü sangsum jinlab té**

Bless the three secrets of this supreme incarnation,

ཚོ་དང་ཡེ་ཤེས་རྒྱས་པར་མཛད་དུ་གསོལ།།

**tsédang yéshé gyépar dzedu sol**

And increase his life and wisdom, I pray!

ཨོ་རྒྱན་སངས་རྒྱས་བཞུགས་པའི་རིང་ལུགས་ཀྱི།།

**orgyen sangyé nyipé ringluk kyi**

The tradition of the second Buddha, Orgyen Guru  
Padmasambhava,

བཀའ་གཏེར་མདོ་སྐབས་བསྟན་པའི་བུ་རྒྱུ་ཚལ།།

**kater do ngak tenpé pemö tsal**

Is a lotus garden of the teachings of karma and terma, sutra  
and tantra.

འབྱེད་མཛད་ཚོས་ཀྱི་ཉིམ་བསྐྱེད་འོས་ཀྱི།།

**jédzed chökyi nyima ngakö kyi**

You are the dharma sun who illuminates it,

ཡོན་ཏན་ཆེན་པོས་རྫོགས་བཞིན་ཞབས་བརྟན་གསོལ།།

**yönten chashyé dzokshyin shyabten sol**

May you live long, perfecting all praiseworthy qualities!

གསང་ཆེན་འོད་གསལ་སླིང་པོའི་རིང་ལུགས་དར།།

**sangchen ödsal nyingpö ringluk dar**

May the tradition of the great secret, clear light essence prosper!

སྐལ་བཟང་མཁའ་སྐྱོན་དགེ་འདུན་འདུས་པ་རྒྱས།།

**kalzang khétsün gendün düpa gyé**

May the assembly of the fortunate, wise, and disciplined sangha expand!

སྲོད་བཅུད་རྒྱད་ཞི་པན་བདེའི་དབལ་རྒྱས་པའི།།

**nödchüd güdshyi pendé palgyé pé**

May the universe and its inhabitants be free from degeneration, and may the glory of benefit and happiness increase!

བཀྲ་ཤིས་སྣང་བས་ས་གསུམ་བྱུང་གྱུར་ཅིག།

**tashi nangwé sasum khyab gyur chik**

May the light of this auspiciousness pervade the three worlds!

ཅེས་པའང་མཚོག་སྤུལ་རིན་པོ་ཆེའི་བཀའ་བཞིན་འགྱུར་མེད་ཐེག་མཚོག་བརྟན་པའི་རྒྱལ་མཚན་གྱིས་སྐྱ་མ་  
ཙུག་སུམ་ཚུལྷེའི་དཀྱིལ་འཁོར་ལ་གསོལ་བ་བཏབ་བཞིན་བྲིས་པ་དགེ་ལེགས་འཕེལ།།

As requested by Chogtrul Rinpoche (Tarthang Chogtrul Rinpoche), I, Gyurme Thegchog Tenpai Gyaltzen (H.H. Dilgo Khyentse Rinpoche), after praying fervently to the mandala of long life deities, wrote this prayer. May all be auspicious!

བརྟན་བཟུགས།

**Request To Remain Firm**

---

ཕན་བདེ་འབྱུང་བའི་གནས་གཅིག་ལ།།

**pendé jungwé néchik pu**

As the sole source of benefit and well-being,

བསྟན་པ་ཡུན་རིང་གནས་པ་དང་།།

**tenpa yünring népa dang**

May the Buddha's doctrine remain long and

བསྟན་པ་འཛིན་པའི་སྐྱེས་བུ་རྣམས།།

**tenpa dzinpé kyébu nam**

May the victory banner of the lives of the holders of the doctrine

སྐྱ་ཚེའི་རྒྱལ་མཚན་བརྟན་གྱུར་ཅིག།

**kutsé gyaltsen tengyur chik**

Be firmly established!

དཔལ་ལྷན་སྐྱ་མའི་སྐྱ་ཚེ་བརྟན་པ་དང་།།

**palden lamé kutsé tenpa dang**

May the lives of the glorious spiritual teachers be firm and

མཁའ་མཉམ་ཡོངས་ལ་བདེ་སྐྱིད་འབྱུང་བ་དང་།།

**khanyam yongla dékyid jungwa dang**

May all sentient beings in the universe be well and happy!

བདག་གཞན་མ་ལུས་ཚོགས་བསག་སྦྱིབ་བྱང་ནས།།

**dakshyen malü tsoksak dribjang né**

Through the accumulation of merit and the cleansing of obscurations by myself and all others,

གྱུར་དུ་སངས་རྒྱས་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

**nyurdu sangyé sala gödpar shok**

May we be swiftly placed at the stage of buddhahood!

སྐྱ་མ་སྐྱ་ཁམས་བཟང་བར་གསོལ་བ་འདེབས།།

**lama kukham zangwar solwa deb**

I pray that the spiritual teachers may enjoy excellent health.

མཚོག་ཏུ་སྐྱོ་ཚོ་རིང་བར་གསོལ་བ་འདེབས།།

**choktu kutsé ringwar solwa deb**

I pray for their supreme long life as well.

ཕྱིན་ལས་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་གསོལ་བ་འདེབས།།

**trinlé darshying gyépar solwa deb**

I pray for the ever-increasing expansion of their enlightened activities.

སྐྱེ་མ་དང་འབྲལ་བ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས།།

**lama dang dralwa médpar jingyi lob**

Grant blessings to never be separated from my spiritual teachers.

བདག་དང་མཐའ་ཡས་འགྲོ་བ་མ་ལུས་པ།།

**dakdang tayé drowa malü pa**

May I and limitless beings without exception,

དགེ་བའི་རྩ་བ་འདི་ལ་བརྟེན་ནས་ནི།།

**géwé tsawa dila tené ni**

By the root of this very virtue,

ཚོར་བས་ལས་ཀྱི་སྡིག་སྦྱིབ་ཡོངས་བྱང་ནས།།

**tsérab lékyi dikdrib yongjang né**

Completely cleanse the karmic negativities and obscurations of all lifetimes,

ཟབ་ཡངས་ཚོས་མཛོད་ལྗོངས་ཏུ་གྲོལ་བར་ཤོག།

**zabyang chödzöd longdu drolwar shok**

And be liberated in the expansive treasury of the profound and vast Dharma.

༄། ལྷུལ་སྐྱེ་མི་འགྲུང་དོ་རྗེའི་གཏེར་མ་བསྡུ་སྲོན་བསྐྱུས་པ།།

Dedication Revealed by Tulku Migyur Dorje

ཕྱོགས་དུས་རྒྱལ་བ་སྐྱེས་བཅས་དགོངས།།

**chokdū gyalwa séché gong**

Buddhas and bodhisattvas throughout time and space be attentive!

ཚོགས་གཉིས་ཚྲོགས་ལ་རྗེས་ཡི་རང།།

**tsoknyi dzokla jéyi rang**

I rejoice in the perfection of the two accumulations.

བདག་གི་དུས་གསུམ་དགེ་བསགས་པ།།

**dakgi dūsum gésak pa**

All virtue accumulated in the three times

དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་མཚོད་པ་འབུལ།།

**konchok sumla chödpa bul**

I offer to the Three Jewels.

རྒྱལ་བའི་བསྟན་པ་འཕེལ་གྱུར་ཅིག།།

**gyalwé tenpa pelgyur chik**

May the Buddha's doctrine remain ever-increasing!

དགེ་བ་སེམས་ཅན་ཀུན་ལ་བསྡོམ།།

**géwa semchen künla ngo**

I dedicate the merit to all sentient beings.

འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་གྱུར་ཅིག།།

**drokün sangyé tobgyur chik**

May all beings attain buddhahood!

དགེ་ཚུ་ཐམས་ཅད་གཅིག་བསྐྱུས་ཏེ།།

**gétsa tamched chikdū té**

May the condensed root of all virtuous qualities

བདག་གི་རྒྱུད་ལ་སྲིན་གྱུར་ཅིག།།

**dakgi gyüdla min gyur chik**

Ripen in my mindstream!



སློབ་གཉིས་དག་ནས་ཚོགས་རྫོགས་ཏེ།

**dribnyi dakné tsokdzok té**

By purifying the two obscurations and perfecting the accumulations,

ཚོ་རིང་ནད་མེད་ཉམས་རྫོགས་འཕེལ།

**tséring nedmé nyamtok pel**

May long life, health, experience, and realization increase.

ཚོ་འདིར་ས་བརྩམ་ལྷན་གྱར་ཅིག།

**tsédír sachu nongyur chik**

May I attain the ten bhumis in this very lifetime!

ནམ་ཞིག་ཚོ་འཕོས་གྱར་མ་ཐག།

**namshyik tsépö gyurma tak**

At the very moment when I must transfer from this life,

བདེ་བ་ཆན་དུ་སྐྱེ་གྱར་ཅིག།

**déwachen du kyégyur chik**

May I be reborn directly in the Realm of Great Bliss.

སྐྱེ་ནས་པདྨ་འཁྲུང་སྟེ།

**kyéné pemé khajé té**

Arising within a lotus blossom,

ལུས་རྟེན་དེལ་སངས་རྒྱས་ཤོག།

**lüten déla sangyé shok**

May I become a buddha in that very body.

བྱང་ཚུབ་ཐོབ་ནས་ཇི་སྲིད་དུ།

**jangchub tobné jisid du**

After attaining enlightenment, for as long as the world exists,

སྤུལ་པས་འགོ་བ་འདྲེན་པར་ཤོག།

**trulpé drowa drenpar shok**

May I appear as a guide for [all] beings.

ས་མ་ཡ། ལྷ་ལྷ་ལྷ།

Samaya Gya Gya Gya

དཔལ་ཡུལ་བའི་བསྟན་པ་དར་བའི་སློན་ལམ་ནི།

Prayer to Preserve the Palyul Tradition

---

རྣམ་དག་བསྟན་པ་དར་བ་དཔལ་ཡུལ་དགོན།།

**namdak tenpa darwa palyul gön**

In Palyul Monastery the perfectly pure doctrine is propagated,

རྒྱལ་བའི་རྣམ་འཕྲུལ་བྱེད་པ་མཁའ་སྤྲོད་ཞིང་།།

**gyalwé namtrul jönpa khachöd shying**

Like the realm of Khechara where the Buddha's manifestations come.

འབྲེལ་ཚད་བྱང་རྒྱལ་ལམ་འབྲེན་འདུས་སྡེ་བཅས།།

**dreltsed jangchub lamdren düdé ché**

Whoever connects with them is guided on the path of enlightenment.

ཚོས་སྐྱིད་འདི་ཉིད་སྲིད་མཐར་བཏྟན་གྱུར་ཅིག།

**chöling dinyid sidtar tengyur chik**

May this center of dharma and the sangha remain forever in the world.

སློན་སྐྱིད་གཏེར་ཚེན་གྱི་བསྐྱབ་བྱ་མཐའ་མ།

Final advice of Minling Terchen Gyurme Dorje

---

སྣང་གྲགས་རིག་གསུམ་ལྷ་སྤྲུལ་ཚོས་སྐྱེ་ངང་།།

**nangdrak riksum lha ngak chökü ngang**

May appearance, sound, and awareness, as the state of the deity, mantra, and dharmakāya,

སྐྱེ་དང་ཡེ་ཤེས་རོལ་པ་འབྱུངས་ཀླས་པ།།

**kudang yéshé rolpa jamlé pa**

Appear boundlessly as the display of kayas and wisdoms.

ཟབ་གསལ་རྣལ་འབྱོར་ཚེན་པོའི་ཉམས་ལེན་ལ།།

**zabsang naljor chenpö nyamlen la**

Through the practice of this profound secret, the great yoga,

དབྱེར་མེད་སྤྲུགས་ཀྱི་ཐིག་ལེར་རོ་གཅིག་ཤོག །

**yerméd tukyi tikler rochik shok**

May I merge with the single taste of the indivisible enlightened mind bindu.

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་སྒྲ་མ་དང་།།

**kyéwa küntu yangdak lama dang**

In all lifetimes may I never be separated from the perfectly pure guru.

འབྲལ་མེད་ཚེས་གྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་།།

**dralmé chökyi pala longchöd ching**

Utilizing the glorious Dharma to its utmost,

ས་དང་ལམ་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་ཚྲོགས་ནས།།

**sadang lamgyi yönten rabdzok né**

Perfecting all pure qualities on the stages and paths,

དཔལ་ལྷན་སྒྲ་མའི་གོ་འཕང་ལྷུང་ཐོབ་ཤོག།

**palden lamé gopang nyurtob shok**

May I swiftly achieve the level of the glorious lama!

ཨོ་བཟོ་སདྲ་ས་མ་ཡུལ། མ་ལུ་སྤུ་ལ་ཡུལ། བཟོ་སདྲ་ཉེན་པ་ཉེས། འི་རྩོ་མེ་གྲ་མུ། སུ་ཉེ་མེ་གྲ་མུ། ཨ་ལུ་རྩོ་  
མེ་གྲ་མུ། སུ་ཤོ་མེ་གྲ་མུ། སུ་མ་སི་རྩོ་མེ་པ་ཡུལ། སུ་མ་ཀུ་སུ་ཅ་མེ། ཅི་རྩོ་ཤི་ཡི་ཀུ་ལུ་རྩོ། ཉ་ཉ་ཉ་ཉ་ཉ།  
གྲ་ག་ལྷན། སུ་མ་ཉ་ལྷན་ཉ་སྤྱི་དུ་ཡུལ། བཟོ་སྤུ་མེ་སྤུ་མུ། བཟོ་སྤུ་མུ་སྤུ་མུ་མ་ལ་ས་ཏུ་ལུ།

**om benza sato samaya manu palaya**

**benza sato te no pa tistra**

**dridho me bhawa**

**suto khayo me bhawa**

**anurakto me bhawa**

**supo khayo me bhawa**

**sarwa siddhi me prayatsa**

**sarwa karma sutsa me**

**tsitam shriyam kuru hūng**

**ha ha ha ha ho**

**bagawan sarwa tathagata hridaya**

**bendza ma me muntsa**

**bendzi bhawa maha samaya sato ah**

Note:

*On the day of engaging in Tārā sadhana practice, it is important to observe the five kriya tantra practice requirements: purity through cleanliness along with not eating meat, garlic, eggs, or consuming alcohol.*